UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0001

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

BIBL. APOST. VATICANA
Pal. lat.
1988

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0002
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0003

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0004

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0005

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0006

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0007

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0008

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0009

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Pal. lat.
1988

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0010

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

~~1630~~

Pal. 1988

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0011

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0012

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Inhalttung dieser buchs

Es war ein Cristlicher Mensch mit namen Nichodemus, dem
selbigen durch die gnade gottes, erschien in ein visiö ein engel
der im befal, er sol ein bildtnuss unnsers herrn Jesu christi
hauen, unnd das von den schulttern an biss auff die fuess
unnd wie er wolt das antlitz machen, gebrach er im nach dem
selbigen visiö so im erschiend, nach zu bilden, unnd entschli,
eff darober unnd die weil er so hartt schlieff, kham der
Engel durch die grosse gnade gottes unnd setzt das heylig
antlitz oben auf den schulttern des fürgenanntē bildes oder
figur. wellichs antlitz der nicodemus selbst vermaint zu
machen wen er erwachett, da er nu erwachett fandt er es
wunderlich unnd kunstlich gemacht, unnd dieses ist geschehen
im selligen Jar, da unser herr Jesus christus von den Juden
gecreutzigt unnd getodet ward

Darnach folgt die legenda dess heylig antlitz wellichs noch
zu lucca in die hauptkirche zu Sanct Martin steht, wellichs
historia auch anzaigt in wellicher gestallt dass heylig antlitz
gen lucca khummen sey, unnd am ersten wie durch die
gottlich gnad dem fromē Nichodemum ein Engel erschiehe,
dieser Nichodemus war auch bey dem Joseph von Aromathia
da man das Corper unsers herrn Jesu christi begrub, dieser
Nichodemus Nam sich darnach fure, ein Creutzgesicht unnd
bildtnusse sambt ein antlitz unsers herrn gleich zu Machen
damit ein bildtnusse unsers Seligmachers auff dieser
wellt bliebe

Weitter wie dass antlitz von dem bildthauer in ein schiff
gesetzt ward

Item, wie dass schiff dar dass antlitz in wass ohne schiffleut
unnd anderer Menschen hilff, unnd allein durch die Engell
in ein haffen des Mörs luna genandt ankham, unnd da es
die under statt vernamen, khamē sie zu der haffen, unnd

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0013
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

understunden sich mit schiff, gross vnnd klein vnnd auch mit leut dass schiff zu bekummen / vnnd ie mehr sie sich ilten ie Mer dass schiff von inen wich

folgens wardt dass heylig antlitz durch den bischoff gallefroy gefunden

Darnach ward dass heylig antlitz mit fil Cerimonie in ein schiff getragen vmb in Italiam zu furen

wie sulchs dem bischoff gallefroy khundt ward / vnnd alle fleyss thatt dass heylig antlitz zusuchen am ortt da es der Nicodemus gesetzt hett

Item vom visio so dem bischoff von lucca durch den Engel erschinen / vnnd Noch fil Mehr wunderthaten so durch dem selbigen antlitz geschehen sein / als die lammen gerat mach die böse geister von den Menschen austreiben vnnd dergleichen fil wie dan die figuren im selbigen buch anzeigen

In Summa nō Credo

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0015

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0016

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

N° 1245

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0017

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0018

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0019

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Vous qui cestui livre lisiez. ou il a maint
enseignement. je vous pri que pour moy
priez. qui lay donne devotement.

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VAT.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0020

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Comment le tres xpien nychodem⁹ plaisāt a dieu veue
la uision de lange voulāt obeir au mādemēt de dieu
fist ⁊ charpēta la figure de nr̄e seign͛ ihūcrist. cest
assavoir des espalles ēnus seulemēt. ⁊ quāt il voult faire le vi
sage pēsāt a sa sēblāce et figure la q̄le il avoit tousiōs en sa pē
see et en sō cuer. lors sendormi. ⁊ tātost lange de dieu par la grac
divine et merveilleusemēt dormāt le dit nichodeme mist et
posa le dit sait voult sur les espalles de la dite figure ou ymai
ge le quel voult nychodeme pēsoit a faire ap̄s sō esveillemēt.
et il le trouva ainsi fait merveilleusemēt. Et fut en celle
ānee mesmes q̄ nr̄e s͛ ihūcrist fut crucifie ⁊ mort p les iuifs

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0021
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0022

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

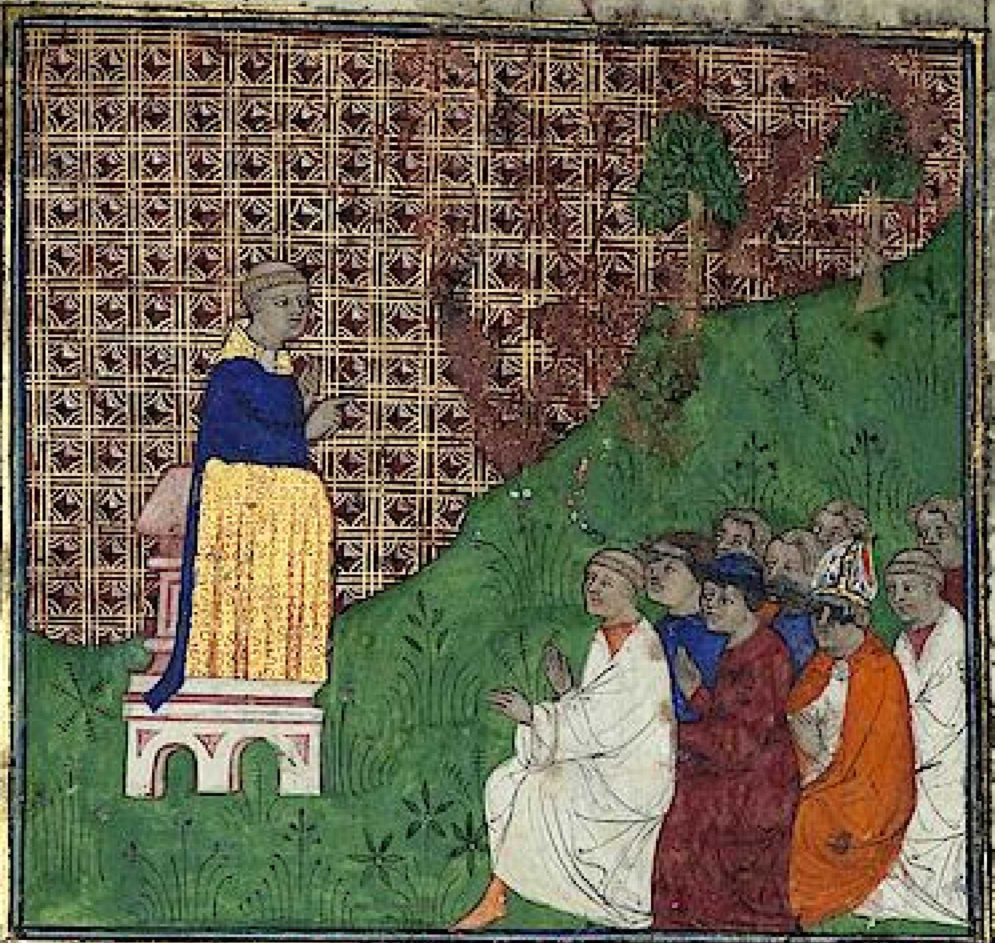
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0023

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Cy est descripte la legende du saīt voult de luqs
le quel est mis et pose en la grāt eglise cathe
dral de saīt martin de luqs. la qlle histoire est
de la revelacō cōstruccō et advenemēt glorieux du dit
saīt voult en la dite cite de luqs. Et p̄mierement cōment par
la grace de dieu vn āge apparut a nychodeme hōme tres xp̄ien
et especial ami de dieu le quel fu avec ioseph de arimathie
a enseuelir le precieux corps de nr̄e seigneur dieu ihūcrist. ap̄s
ce ql fut depose de la croix. et le amonnesta q̄ de certaī arbre
il feist le glorieux et saīt voult a la sēblāce de nr̄e seigñ dieu
ihūcrist. a celle fin q̄ memoire et sēblāce en demourast en ce mōde. s

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0024
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

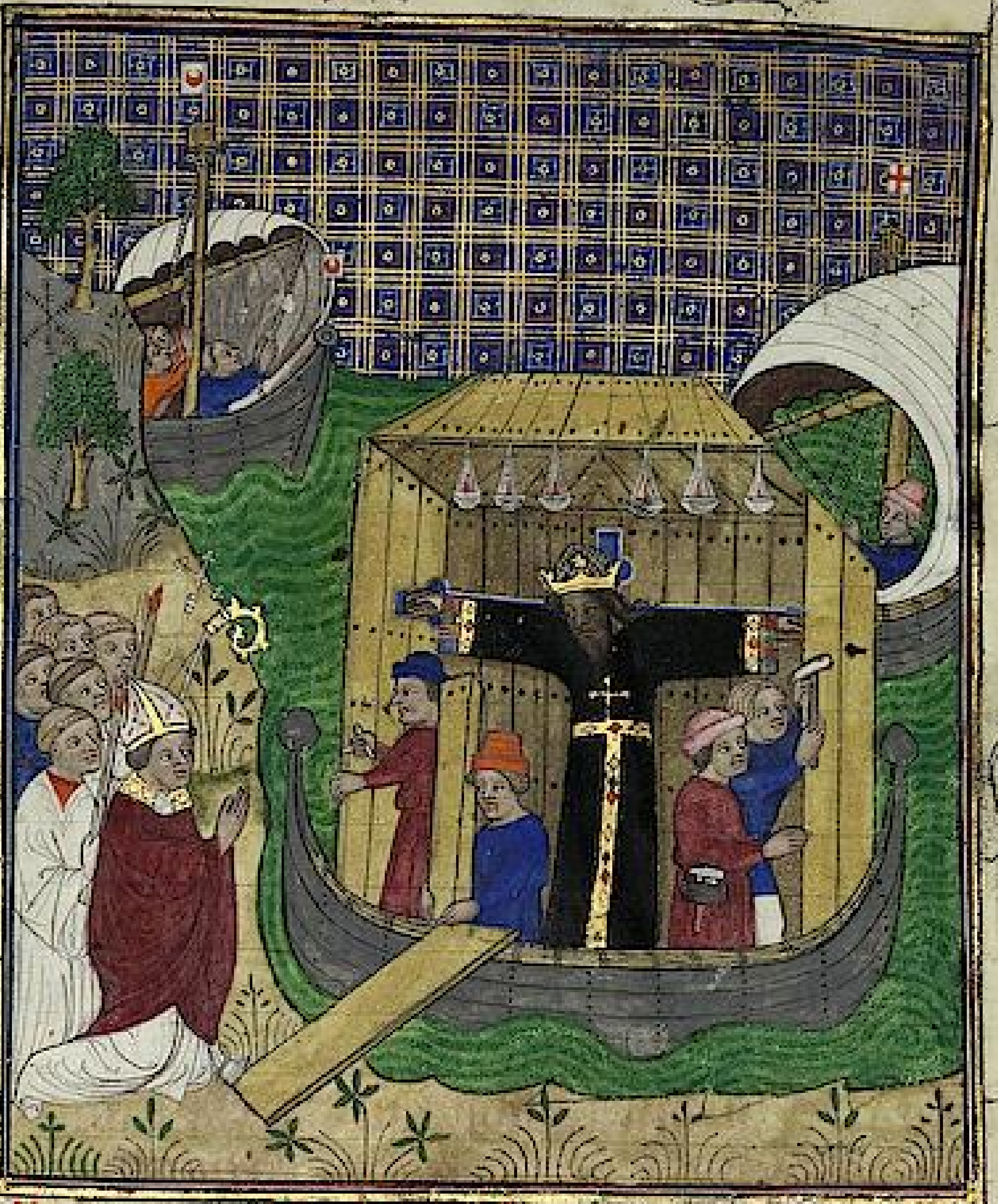


Ci cōmence le livre le bon dyacre. le quel est de lui
venaum revelations translation du saint et glori
eux voult de luques. Et premierement le prologue.

Le bon dyacre pour serviteur de ihesucrist.
A tous mes freres feaulx en la foy catho
lique par tout le monde salut en nr̄e
seigneur ihesucrist auteur du salut par
durable. Ce que nous avons veu de
noz yeulx et oy de noz oreilles par certains religieux.
et bien lavons mis en memoire. nous ne olons

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0025
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

nyser a ceulx qui le veulent savoir. Mais cõme bon
bouteillier joyeusement le voulons administrer en
fraternelle charite a ceulx qui ont soif de le savoir
et grant desir. Car es paroles divines le serviteur
est repris mauvais et ingrat et dampne digne
ment a peine pour ses demerites se il ne estudie donner
gracieusement et en charite ce quil a gracieusemẽt
receu et cõmuniquer a ses freres le tresor que dieu
luy a baillie. Et pour ce le mauvais serviteur pares
ceux qui mussa le tresor en terre fut prive et repris
et fut donne le tresor a cellui qui lavoit double. le
mauvais sergent par sa paresce est pugny et baill
le a tourment et mis en prison. Et pour ce mes
freres et mes amis je doubtant ce que se il y a riens
de bien en nous en grant soing et en grant cure
le devons en nous mesmes dilater. et a ceulx qui
le vouldront savoir charitablement enseignier
et demonstrer afin que nous puissions oyr la voix
de dieu et entrer liement en la joie dieu pardura
ble. Et ainsi donc a corroboration et fermete de
sainte eglise et en doctrinement des feaulx qui ce
veulent savoir et a confusion et honte des infe
aulx ou que mieulx vault a leur conversion.
nous avons voulu mettre et declarier aucunes
choses de la revelation invencion et translacion



Comment le saint voult par charpenti
ers fu mis en vne nef.

Alors par la volente de dieu
trouuerent vne telle et forte
nef en la quele a grant reue
rence misdrent le glorieux et

VII

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0027
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

precieux tresor et puis le adorerent. et adorne-
rent de plusieurs lampes et cierges alumez.
et le couvrirent par dessus de tables. et le vitu-
minerent comme il appartient en ytel fait.
Comme il est dit de larche noe en lystoire de
genesi en la quele furent. viij. ames sauve-
es. Et en ceste qy fut sauvee la personne de la
salvation du monde. en quele maniere il
souffry mort pour nous afin quil feist avec soy
heritiers de paradis les filz des hommes. et par
celle ymage est represente. Lors levesque de co-
mun assentement. avec les freres se misdrent
en oroison en depriant la bonte de dieu que de tel
et si riche don tel lieu en soit aore et aorne au
quel le peuple xpristien sens nombre y vieng-
ne devotement et par la veue et protection di-
celluy et aide. toy seulement soient deffendus
et gardez. Coment la nef qui portoit le saint
et glorieus voult de nre sauveur ihesucrist. sanz
nul gouvernement fors que des sains anges arriva
au port de lune. Et quant ceulz de la cite virent la
ditte nef ilz alerent au port et se efforcoient de
la vouloir prendre de toutes pars tant par galioz
come par gens qui novoient en mer. et tant plus se effor-
coient et plus la loingnoit de eulz

Puis la nef se met en haulte
mer senz aide nul ne gouuerne
ment domme mortel car il navoit
nul dedans. Maiz par le gouuer
nement de la puissance divine

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0029
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

apres les divers tormens de la mer elle arriua
si cõme len dit au port de lune. Mais les bour
gois du dit lieu non contens de leur droit se
lon leur coustume voyans la nef grant et
belle et chose non acoustumee. car leens ne appa
roient chose mortelle. moult furent esmerveilli
ez. lors se ordenerent pour prendre la nef et la ou
vrir et rompre. Mais la nef au gouvernement
de dieu et par sa bonte se eslongna de eulx quãt
ainsi les vit obstinez en leur malice. Et lors lan
demain manans de la dicte cite en grant cõpaing
nie et de grant ire eschauffez vouloient faire cõ
me devant. Mais dieu ne le voult pas. ne ne leur
donna puissance de si grant peche faire. Si tin
drent conseil en la ville que on feroit de celle nef.
et les ministres distrent et respondirent que on
ques mais ne avoient veue la pareille nef. Et
car il ny pert hõme mortel elle ne doit pas estre
resistuee au gouvernement dõmes. car yer de
puis laube du iour iusques soleil esconsse. et au
iour duy a moult grant travail et grant sueur
aucune fois prouchaine la voulions prendre.
mais riens ny avons peu faire. Pourquoy cer
tainnement il est donne a entendre que ce qui ne se
puet faire senz la voulente et disposicion de dieu.

.d.

les iuifs ne le enuieussent contre lui il le mus
sa en vn lieu secret et parfont et tous iours lui
faisoit seruice et reuerence. et ainsi par succes
sion de generacion il est venu iusques a nostre
temps honnore deuotement voire occultemēt
par les seaulx de ihesucrist. Donques le dit
euesque galebrosy moult reconforte de la pa
role de lange se esueilla. et tout ce que il a
uoit oy il raconta par ordre a ses compaig
nons. Et lors sens doubtance murent diligē
ment sen alerent ou lieu dessus dit. et trouue
rent celui qui gardoit le tresor et tantost en
ce priant luy demanderent. et en demandant le
prierent ou estoit ce glorieux don de son sau
uement le quel premierement le nya par
grant felonnie et protervite. et par belles pa
roles et par bel engin firent tant par deuers
celui que il leur enseigna comme par
force. car ilz disoient quilz le accuseroient
par deuers les iuifs et les payens qui la de
mouroient. que il auoit la croix.

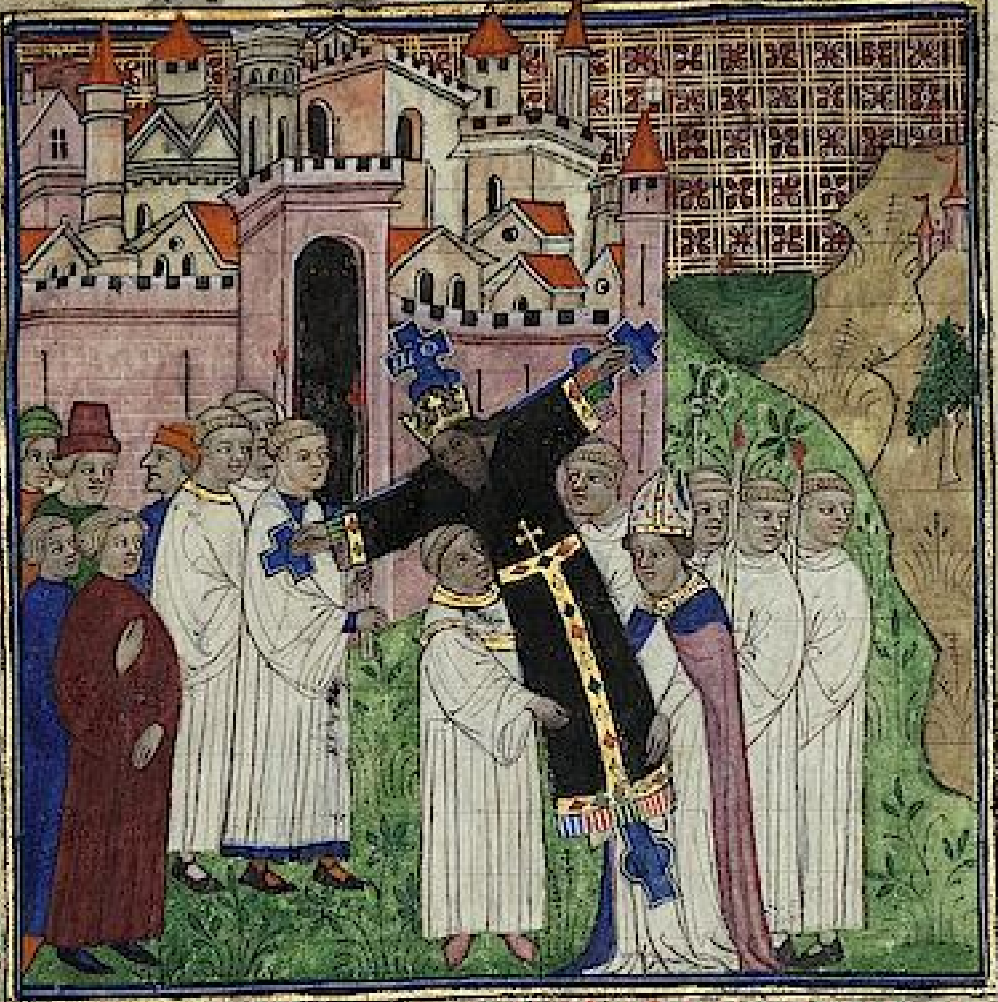
Comment le digne et precieux voult fu trouue de leuesque galeroys.

Ors le bon preudomme tant par prieres comme par menaces continuant et a grant doulour par la grace de dieu leur monstra le lieu bien

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0032
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

7

enuus ou quel le saint tresor avoit este mussie par moult long temps. Et lors en plourant de joye. et en rendant graces a dieu sauveur de tout le monde pour ce que en leur temps nostre seigneur avoit voulu reveler aux loyaulx crestiens ce grant benefice celestiel. Neantmoins par le commandement du dit evesque le preudomme ot certaine quantite dor et dargent car moult bien lavoit desservi. Et entretant le tres vaillant evesque avec ses freres et ses compaignons estoit en oroison jour et nuit pensant en la loy nostre seigneur. et estoit moult soingneux et moult se louaoit par quel engin ne par quel art il pourroit envoier ce noble signe de la croix es parties de ytalie. Et lors de commun conseil de ses freres et de ses compaignons de commun assentement de tous fut ordonne que le dit joyel feust mis en une nef moult noblement. et au gouvernement de dieu fust aporte aux parties de romanie



Comment le saint voult fut porte pour
mettre en .j. batel pour mener en ytalie.

ET lors levesque bien acom
paingnie du saint college
des xpistiens en chantant
hÿmpnes et loenges de cuer
et de pensee a nostre seigneur
le porterent devotement iusques au port de
mer qui est appelle iope.

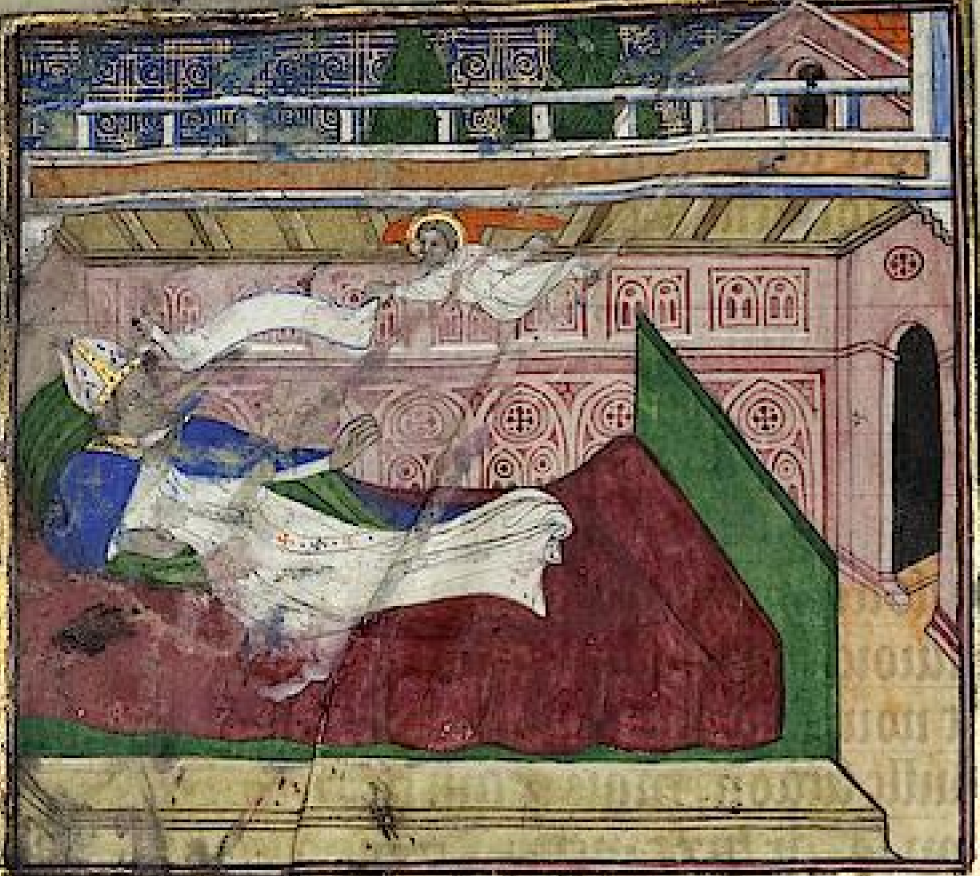
UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0034

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

du saint vivant et autrans miracles les queulx
nous avons veuz. ou sceuz par relation de venera
bles et vaillans hommes. Afin quil en soit memoi
re et souvenance ou temps avenir. et soit fructu
eux et proufitable a ceulx qui seront appellez a la
cene de ihesucrist. et que ceulx qui le lirent nen
soient ennuyez. Et aussi refreine les faulx en
seigne les ignorans. conforte ou convaincque
les infeaulx. Et donques tres doulz ihesu vien
et soies present pour deboniaire raison maistre
avoie nous le saint esperit a commencement.
et nous a ce que voulons dire. a ce que ne dissions
nulle fiction. mais ce qui est en verite et en rai
son. Car tu es meneur et conduiseur. tu es
voie verite et vie. Tu selon lapostre ne es point
sanz le saint esperit. met donques fondement
au commencier. et nous maine a benoite et
honnorable fin.



Comment il fut reuele a galefroy euesque qu'il feist diligence de querir le saint vult ou lieu ou nichodeme lauoit mis.

Il auint donques que uns honnorables homs Galefroy euesque de subalpine sen ala en iherusalem par deuotion et pour oroison. et pour aucunes maladies de aucuns de ses compaignons le conuenist plus longuement demourer. ly ententis aux sains lieux en ieunes vigilles aumosnes et oroisons. et

vne vision dange. Que come apres longue o-
raison il voulsist donner recreation aux mem-
bres lassez et travaillez il se geust en son lit et
sendormi. Au quel lange de dieu vint et en le
reconfortant dist teles paroles. lieve toy serge
de dieu. et ten va compaignablement en lostel de
ton prochain voisin. et la quier moult dilige-
ment le vult de nr̃e redempteur et sauveur ihe-
sucrist. le quel fist nichodeme. et quant tu lauras
trouve si li fay tele reverence comme il lui apparti-
ent. Va donques en la maison [illegible] vn cel-
lon xpistien et la trouveras en vn [illegible] ont mis
le saint vult. Et ce nichodeme fut [illegible] du quel
la sainte euvangile raconte que il vint a ihesu-
crist secretement au premier pour paour des iu-
ifs. du quel quant il fut bien en doctrine en la
sainte regeneration il sen departi plainement [illegible]
ensaigne en la foy. Et apres la sainte resurrec-
tion et la glorieuse ascension de ihesucrist il de-
moura en si grant ardeur de la presence du corps
ihesucrist. que tousiours lavoit en memoire et
tousiours lavoit en bouche par sainte predica-
tion. Et lors donques moult diligēment re-
tenu la forme en qualite et quantite du pro-
pre corps nr̃e seigneur ihesucrist et toutes les [illegible]

deuances il entailla le voult non seulement de soy
mais par inspiration divine et enditement.
Et avecques sa bonne voulente fut la grace di
vine. la quele ne puet defaillir. a ceulx qui ont
bonne voulente. et qui sont en bonnes oeuvres.
Mais je vous diray en brieves paroles pour quoy
on lappelle le voult monseigneur. Car aussi com
me la face que on voit certiffie de celui que len
voit. tout aussi la figure du precieux voult. nous
demonstre par aucuns enseignemens. et represen
te nostre redempteur corporelement pendant en
la croix. Donques le saint homme nychodeme la
voit devant les yeulx de sa pensee et puis le regar
doit des yeulx corporelz comme se il veist ihesu
crist. et prenoit grant consolacion en cel yma
ge. Or avint que le dit preudomme nychode
me congnut la fin de ses iours. Il bailla reve
ramment a gouverner et honnorer le saint
ouvrage a un vaillant homme dieu redoub
tant et honnorant la puissance divine. le
quel si avoit nom ysachar. Ceci fait lame
se partit du corps et ala en repos. et le corps
fu mis avec ses parens honnorablement.
Lors apres sa mort celui qui avoit receu
le saint don afin que par aucune revelacion

De la vision quil auint a leuesq̃ de luq̃s par reuelatiō dange.

En ycellui temps auoit vn
euesque a luques le quel a
uoit nom Jeham preudom
me et ami de dieu estoit hom
me de grant auctorite et de

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0039
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

grant honneur le quel honnora moult en plusi
eurs choses leglise de luques. Et au commence
ment tant par exemple comme par predicatiō.
moult feablement les radoulcy et amolly a leur
sauuement. et y donna plusieurs corps sains tāt
de rōmme cōme dailleurs. aux quelx depuis de
parti de ses biens temporelx moult largement
par grant deuotion. A celluy proudōme se ap
parut lange nostre seigneur en dormant et ly
dist par voix du ciel lieue toy seruiteur de dieu.
et va hastiuement au port de lune toy et tes fre
res. et la trouueras une nef en la quele est lyma
ge de la saluacion du monde demonstrant en q̄lle
maniere il souffry la mort en ce monde pour le
sauuement des hommes. Cest celle que nicho
deme pharisien fist. le quel toucha et vit ihesu
crist en vie. La quele ymage tu as empetree de
dieu par tes merites. et que tu lapportes et met
tes en ceste cite. Et quant le message de dieu
ot dit tout ce qy Il sen departi.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0040

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Comment leuesque de luques se parti luy et ses gens pour aler au port de lune pour pren dre la nef ou estoit le saint voult si comme lange li auoit dit en son auision

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0041
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Lors leuesque honnorable ·
monli lij de la uision de lā
ge. sen parti luy et le clergie et
le peuple deuot. et senz tarder
alerent au dit lieu. et ainsi
comme lange lij auoit dit
il trouuerent la chose. les lu
nois se trauailloient doublement et a rains et
a voiles et par estrif remoient. a haulte voix crioi
ent et a mains et a signes sentrapelloient. Mer
ueilleuse chose ne onques mais ne fut oye. le
vent et les ondes boutoient la nef a port. mais
la vertu diuine la reboutoit dedens. ne ce nest
pas merueille. car cil qui ne quiert deuotemēt
ne dessert pas a le trouuer.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0042
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Comment leuesque de luques et ses gens et plusieurs autres parlent a leuesque de lune et a ses gens et monstrent la nef flotant sur la mer.

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0043
MANFRED LAUTENSCHLÄGER STIFTUNG

Entretant le saint euesque les
amonneste auant peu cesser et
reposer. et demander deuotemēt
et requerir laide de dieu. Lors
leuesque seruiteur de dieu des
sus dit. auec la croix deuotemēt
chantant hymnes et loenges a dieu en grant
reuerence se mist en la mer. Que plus la nef qui
deuoroit les mariniers. de son gre se offri aux se
aux crestiens et leur monstra et bailla le pre
cieux et inestimable tresor. Illec amene par la
voulente diuine. Et lors la ouurirent. et voy
ans les grans merueilles de dieu ilz larmoierēt
de ioie et en chantant. Gloria in excelsis. Ren
dirent graces a la miseration diuine. Et entre
tant se esmut contencion entre les luquois et
les lunois. le quel seroit premier a ce bel et no
ble don.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0044
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Coment leuesque de luques donna a le-
uesque de lune vne fiole plaine du sāc nr̃e s.

Apres le vaillant euesque Jehan assem-
bla son cōseil et auec les vaillās et proudōmes qui
presēs estoiēt deuotemēt requist la misericorde diui-
ne. et amoneste par le saīt esprit. Il donna a leuesq̄
de lune vne fiole de voirre plaine du sanc precieux de
ihūcrist. la quele il trouua illec par la voulente de
dieu moult amiablemēt et de grant charite.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0045

Comment iehan euesque de luques fist mener par grace diuine le saint voult a deux ieunes toriaux.

Lors le saint euesque iehā prist le saint voult et precieux et le mist glorieusement et deuotement sur .j. petit chariot et y fist ateler .ij. ieunes toriaux. Et si tost cōe ilz furēt liez aux timōs ilz se mistrēt au chemī a aler droit a luques.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0046
MANFRED LAUTENSCHLÄGER STIFTUNG

Comment ceulx de la cite de luques homes femes et enfans alerent contre leuesque a procession.

Et quant le clergie et le peuple qui estoient demourans en la cite oyrent les nouuelles a moult grant ioie et grant leesce vint a lencontre le honnorable clergie le peuple deuot

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0047
MANFRED LAUTENSCHLÄGER STIFTUNG

les venerables femes de devotion vielx et ieunes
varletons et pucelles. Ainsi cõme quant n̄re
sires vint a la passion. les enfans des iuifs chan
toient de cuer et de voix. Benoist soit celui qui
vient ou nom de n̄re seigneur loenge en soit es
cielx enhault et en declines par le saint esperit
disoient ꝑz qⁱ laignel de dieu ꝑz qⁱ qui oste les
pechiez du monde ayez merci de nous Roy de isra
el. Lors fut mis a si grant ioie et si grant leesce
et si grant honneur en la cite de luque. lan de lin
carnation n̄re seigneur ihesucrist. vij. Cens.
xlij. et du regne des excellens et haulx princes
Charles et pepin le second an. ce fut mis en
leglise saint martin empres les portes de la
ditte eglise a senestre. Et cõme il soit ainsi que
la ditte cite a nom luques pour deux choses. an
ciennement. ce ne fut pas sanz cause. mez auan
nement demonstrance des choses avenir. car en
celle reluist la grace divine la quele purga le
monde de tenebres. et de obscurte. Et le illumina
des raiz de la clarte inextinguible. Lors le dit
glorieux tresor illec mis et merveilleusemẽt
aorne cõme il appartient de iour est visite et
adore de grant multitude des feaulx xpistiēs
Et tout ce qⁱ est de la invencion revelation

et translation du saint vult que nous avons veu
et congneu. et a la voulente de dieu lavons dit
en briefues paroles. ¶ Encores plus a memoi
re de ceulx qui vendroint apres nous. et a la reue
rence du saint vult. Je diray plus un peu de
chose que ie mesmes ay veue et congneue et
oye de vaillans personnes ou des malades mes
mes qui estoient gueris selon la verite.

Des dignes choses encloses dedenz le saint vult.

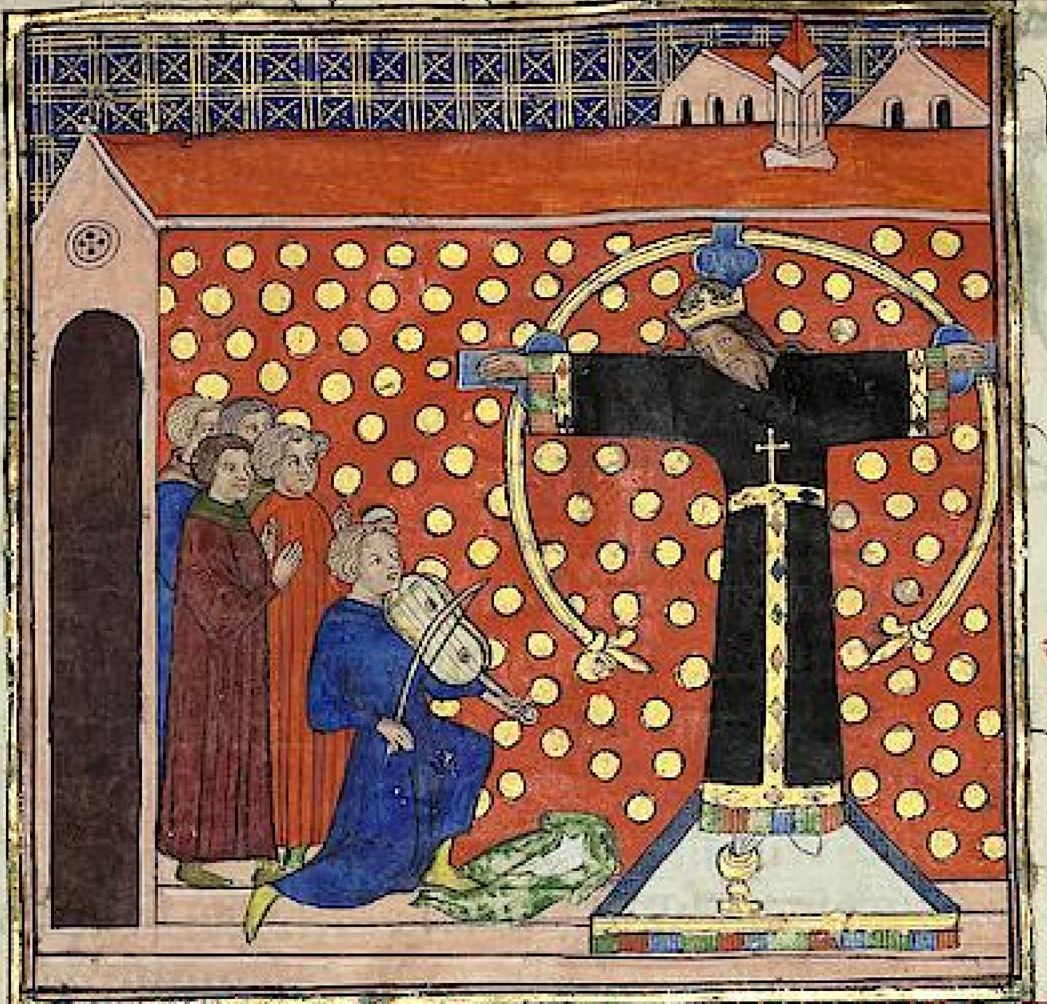
Je lebuin humble dyacre de treshonora
ble galefroy euesque de subalpine. quant
ie demouroie auec luy en iherusalem. ouy de
aucuns religieux qui gardoient le saint sepul
cre et que ie ay congneu par escript. Ilz affer
merent par leur serement en tesmoing le saint
esperit. que la dedans auoit la coronne despi
nes. que les iuifs auoient mise par moque
rie sur le chief de ihesucrist. et une partie de son
vestement. ¶ Item quant nychodeme fist
le dit ymage au lors ramoth galaad muce
ement pour la paour des iuifs. la ou il la faisoit.
tantost il yssy une fontaine. de la quelle quicon
ques malade en buuoit. ou en lauoit le li
eu de la maladie. tantost estoit gueri de quel

que maladie ce feust. Mais quant renõmee en fut par tout et plusieurs malades cõme aveugles boiteux secqs et autres malades y venissent sou uent. le seigneur du lieu plaĩ davarice le cogut et meu de grant convoitise entendãt en avoir gaig et proufit. Il expos la liaue a vendre. tãtost ce q̃ fait la fontaine secha p le iugement de dieu. ne onq̃s puis ne se moustrã ne apparut. Car les benefices de dieu et qui viennent de la grace ne doivent pas estre vendus ne achetez. par pris mondaĩ. mais par la merite de la sainte foy desperance et de charite. En cores dient plus les sains hõmes dessus ditz que des pieces du precieux vult qui demourerẽt quãt il fut taillie. et demourerẽt quãt on len ot apporte se lẽ en touchast aucune partie dũ qui fust malade tã tost recevoit sante sans targier. voire p ceste maniere que se pie ou main fut bleçe ou autre membre et ceste piece du saint volt le touchast tantost fust garis a laude de dieu. qui vit et regne in scl'a scl'or Amen. Jusques cy le volt. Ce qui vient apres ont escript les venerables clers de la dite e glise en doubte de dieu. lesquielx sont sceu de mil sans hõmes. ou des malades mesmes qui ont es te guery. Et pour ce sont mis en escripture afin q̃ par longueur de temps ne fust mis en oubliance.

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0050

Cy commence a parler des miracles fais par le saint vult.

Apres ce que leboin a descripte listoire du
saint vult. Or venons aux miracles q
nostre seigneur a voulu faire par le saint
vult. et ce que nous en savons et briefves paroles
expedions. Car sy cy viennent ioieusement le peuple
devot de ytalie longue grecs et esclavons. La de
vocion des xpristiens des quatre parties du monde
y frequente souvent. Ha nous de si petit engin en
si petit langaige. ne pourrions expliquer ne de
monstrer les grans miracles et benefices qui la
sont fais. ne marro le poete par son langaige.
ne tulles le grant advocat par sa eloquance ne
le pourroient esclaire. Car ce ne sont pas fallaces
ne argumens humains. mais enseignemens
de propre hystoire. Car les chaiennes. et les seps
des prisonniers. les ancres des mariniers sauvez
en la mer illec apportees et pendues demonstrent
veritablement et clerement que cest. Aussi au
cunes ymages comme testes piez cheveux et dau
tres membres. et aussi figures de tout le corps
demonstrent assez les vertus des miracles. ce que
nous avons veu et sceu nous ne povons pas
taire senz consciance.



Cōment le soulier dargent du saint voult fu do
ne par miracle a un povre.

Nous ne devons pas taire. ce que no
stre seigneur dieu a voulu par mi
racle demonstrer par le saint voult
manifestement. Uns ieunes
homs des parties de france desiroit
aler visiter le saint sepulchre en iherusalem. et
pource quil avoit pluseurs foys oy dire & racōt

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0052

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

que le saint voult representoit proprement la
forme et figure de nostre sauueur ihesucrist. Il hy
vint en propos et voulente quil feroit son chemin
par luques. afin quil veist la semblance de celluj
de qui il aloit visiter le saint sepulcre en grant
deuotion. Alors cõme bon pelerin prist la croix
et sen vint aluques. et en si grant desir quil ne
pouoit durer iusques atant quil fust en la mere
eglise de mon seigneur saint martin de luque mlt
soigneux et en grant desir et deuotion. Tantost
il entra en la chappelle du saint voult moult deuo
tement. auec grant multitude dautres pellerins
et regarda a grant ioie et a grant leesse la vraie
semblance et ymage de nr̃e sauueur. et se getta
en oroison. Et cõme il y perseuerast longuemẽt
Il se eschauffa tant en lamour de celluy dont il
veoit lymage que il sen laua la face et la poitrine
toute mouillee de larmes. Et aussi si longuemẽt
que a paines pouoit il destourner les yeulx de re
garder le signe merueilleux de la croix. Alors
il vit que les pelerins qui la estoient de toutes
les parties du monde pour la reuerence du saint
voult chascun sa prouchoit du pie du saint yma
ge et deuotement et humblement chascun of
froit selon qui pouoit. hy qui estoit pouure des bi

ens de ce monde. mais il estre vides de merites
honteux de aler devant les autres les mains
vuides. se pensa et doubta quil feroit. Alors
il prist un instrument de musique le quel il a
voit pendu a son coste. et ainsi comme il pot il don
na louenges par son instrument. car il navoit
autre don. Il chanta si doulcement a lonneur
de la saincte croix hympne et louenges que tous
les astans et presens furent esmerveillez de la
grant doulceur. Car nre seigneur dieux tout
puissant qui congnoist. et voit les secres des
cuers voyant tante et si grant foy en son servi
teur envers le venerable signe du glorieux vult
le detinst plus longuement. Mais depuis
li demonstra il puissamment et merveilleusemt
le don de sa saincte grace. Merveilleuse cho
se a dire tantost incontinent le soulier dargēt
du pie droit du saint vult par la puissance
de dieu saulhy ou giron de celui qui chantoit.
Alors li ieunes homs moult esbahis de si
grant miracle pensant ce qui ly estoit avenu
en paour et en grant reverence se esbahissoit
et merveilloit la grandeur du don la magni
ficence du donneur et la grant puissance de
dieu si merveilleuse pensoit en soy mesmes

quil feroit. il pense a plusieurs. Mais tout esba
hy pour la merueille il ne scet quel conseil pren
dre. ¶ Lors il yssy de la chappelle a une part de
leglise et illec ot moult de pensees. mais tout es
bahy pour la merueille il ne scet quel conseil prē
dre. ¶ Lors il yssy de la chappelle a une part de
leglise et illec ot moult de pensees. mais si cōme
len croit il retourna en la chappelle par inspiratiō
diuine. et le souler dargent remist par grant hu
milite au pie du saint voult le quel il auoit ad
ore poure et souffreteux et ly offry a lonneur et
reuerence de la sainte croix. le quel miracle mer
ueilleux virent plusieurs pelerins et grant mul
titude des gens du pais la estoient a cause de de
uocion et oroison. et lors leuerent leurs voix a
la loenge de nostre sauueur. et a la clameur a
courut et vint toute cite. la assemble tout le peu
ple et hōmes et fēmes rendans graces a dieu q̄
par le saint voult a voulu demonstrer teles mira
cles. Et afin que on ne doubte point en aucun tēps
et que aucuns nayent scrupule de doubtance.
Mais quil y ait aucunes enseignes. Il a pleu
a la dispensacion diuine que le dit souler du des
tre pie du saint voult ne fut puis ferme tenant
ne ny puet estre mis par aucun artifice cōme il es
toit deuant le dit miracle.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0055
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Dun simple hõme qui fut enseignie a prier dieu par le saint esprit.

Encore y a il vn autre miracle. que nous voulons faire oyr aux feaulx xpiens. Car tant plus doiuent il estre plus fermes en lamour de ihūcrist quāt il oyent plus a tart. ou chose

plus merveilleuse

plus merueilleuse raconter. et noyrent onques la
pareille. car nr̃e seigneur tout puissant memora
nt de sa creature humaine cõme la plus noble.
voult que lui souuenist de son createur. et en quel
le maniere doit loer son createur et cõment elle
doit deprier sa bonte et clemence. Uns homs
de mailly le chastel nõme benoist. ainsi cõme plu
sieurs autres vint aluque pour visiter le saint
voult a cause de deuotion. le quel cõme simple
hõme et sans science cõme dit lescripture. Qui de
terre est de terre parle. Il demandoit sante du
corps longue vie prosperite de famille habondã
ce de biens temporeulz. et ainsi en grans lermes
et prieres il sen retournoit moult ioyeux en sa
maison. Et puis quant il sen estoit retourne il
auoit memoire de la sainte croix et doctrinoit et
enseignoit ses voisins. et sa famille en la puissã
ce du glorieux signe de la croix le quel. et se il por
toit reuerence a leglise de luques toutesfois il a
uoit le zel cõme dit lapostre mais non pas selõ
sa science. car il ne lui souuenoit de la demande de
lapostre. et de la response de nr̃e seigneur quant il
dist la perfection de vertu est en maladie. Car il
ne demandoit pas en vertu du saint esperit. mais
en la fragilite humaine demandoit misericorde

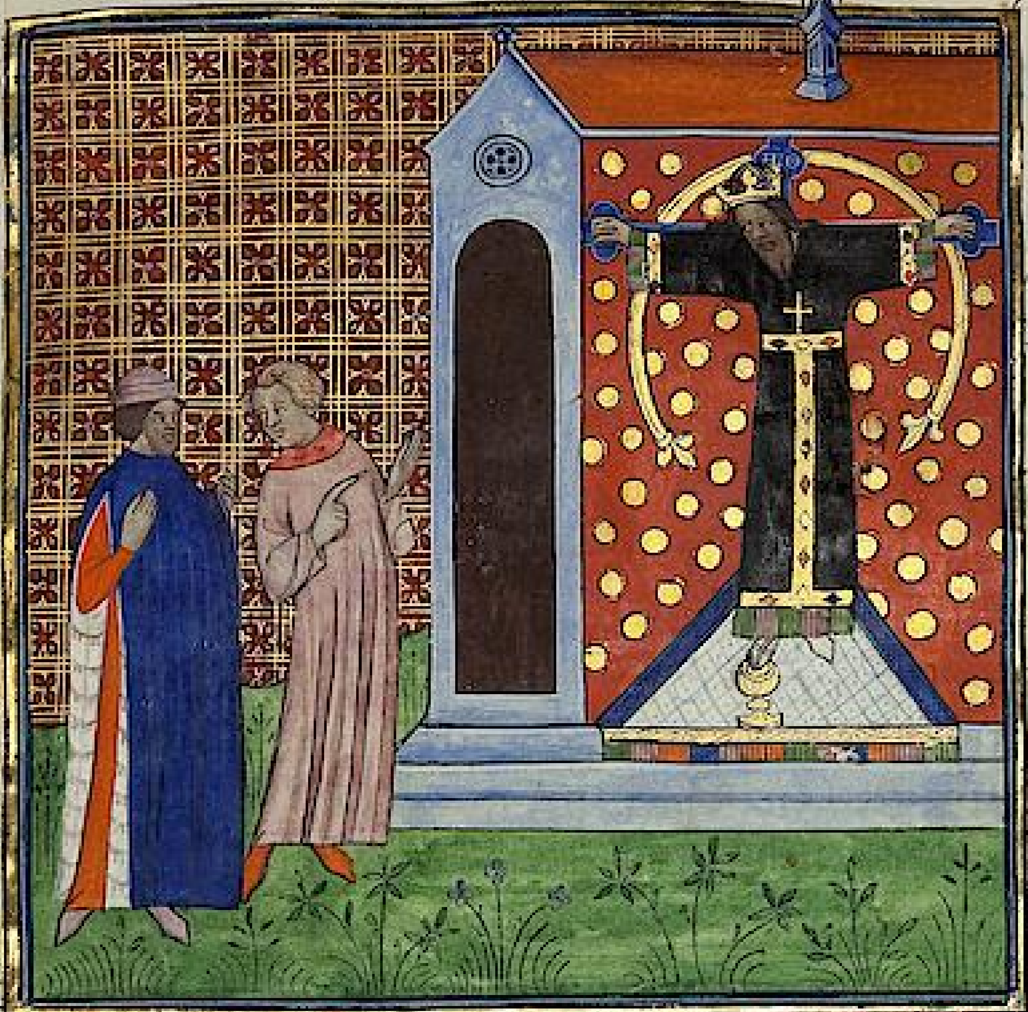
UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0057
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

pour quoy dit apres lapostre. Nous ne sauōs
que nous deuons demander selon quil couuient
Mais le saint esperit prie pour nous en gemisse
mens sans nombre et sans compte et merueillable
Alors la misericorde et bonte de nře seigneur voy
ant la simplesce du preudōme non regardant au
fait. mais a lentencion donna conseil a sa folie..
Car vne nuit tāt cōme il dormoit il vit presentemēt
le signe de nře redemption en celle forme que il auoit
veue. et en son dormāt doulcement luy disoit telles
paroles. Quant ie regarde la grant dilection de ta
pensee la quelle ardāment as enuers moy en accu
sant chascun iour. Je ne puis plus souffrir ta sim
plesce aueuglee. Car a peu de paroles ie te mōstreray
quoy et cōment tu me dois prier et requerir. Et en
celle maniere que nichodeme quant il ot acheuee ly
mage qui est aluque honnoree. et reuerāment gar
dee en la aourāt il loua la merueilleuse puissāce
dieu. Et quāt tu seras deuant la ditte ymage deuo
tement a genoulx cōment il te couuient adorer et de
prier le createur de toutes choses reformateur de hu
maine creature. et afin que tu faces ce que ie te cō
mande metz et cōmande en ta memoire ce que ie dy
en present. Vez cy laignel de dieu. Vez cy qui oste les pe
chiez du monde. Vez cy nře dieu Vez cy le dieu iuste Vez

cy le dieu des vifs et des mors. Cest la vie des vivans lesperance des mourans. le sauvement de tous ceulx qui en toy croient le quel nous beneicons. toy dieu le pere et le filz avec le saint esprit. louons et exaussons in secula seculorum amen. Item de celui mes

Si avint que celle annee passee le ¶ mes. Dom benoist vit la ditte ymage en dormant. et disant les paroles qui sensuivent. Pour ce que tu as bien retenu mes commandemens et y as ta plaisance aussi comme ie te ditteray une oroison la quelle appartient a ton sauvement et aussi comme tu as dit reveramment devant la puissance divine ce que ie tay enseigne en la premiere vision. ne doubte point mais feablement dy ces paroles cy et ces requestes ¶ Tres benigne seigneur tres saint et tres misericordeux dieu soies nous deffenseur protecteur et aideur amen.

¶ O merveilleux mistere de la dispensacion divine. ¶ O demence et debonnairete de grant pitie la sapience mondaine confuse en ses erreurs est deboutee par la parole divine. et les folies du monde sont prouvees par le iugement celestiel. ¶ Benoist du quel nous avons parle dessus. et fait mencion le quel ne en enfance ne autrement ne savoit lettre la clemence et puissance divine lui avoit enseigne ce que dessus avons dit



Comment dieu a volu manifester ce qui est enclos dedens le vult.

Et pource que on puisse adiouster foy aux choses dessus dittes et que les cuers des feaulx catholiques soient de plus en plus eschauffez en devocion et reverence du saint vult. ce que en

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0060
MANFRED LAUTENSCHLÄGER STIFTUNG

nr̃e temps et pardeuant a este veude de vaillans hō
mes dignes de foy de la grant excellence du saint
vult. et a lonneur de la sainte croix et edifficatiō
de ceulx qui lorront. ¶ Nous disons ainsi. Lan
de lincarnation de nr̃e sauueur ihūcrist. Mil qua
tre cens et dixhuit. Un hōme de la cite de luque
hōme de bonne vie et conuersation. lequel auoit
nom Estienne iadis de estienne button ala en ihe
rusalem pour reuerence et deuotion du saint sepul
cre. car il nauoit pas long temps que les sarrazins
en auoient este deboutez dieu aidant par les xpī
ens. ¶ Et cōme il fust vn iour en leglise du sait
sepulcre en grant deuotion il vint a luy vn vaillāt
hōme nōme george. le quel parloit grec. maiz il
sembloit estre de surie. et apres les paroles cōmu
nes ilz parlerent du saint voult a la fin apres au
cunes marcations george dist teles paroles. Ihe
sucrist est auecques vous. et car vous auez le reue
rent voult le quel fist nychodeme. et le quel repre
sente la forme la vraye ymage et en tout la vray
e semblance de nr̃e sauueur ihesucrist en la quele
sont mis et repos. la quarte partie de la couronne
despines. et vn des clos dont nr̃e seigneur fut cru
cifie. et celle sainte chose qui fut ostee du nōbril.
et vne fiolle plaine du sanc. et aussi le saint su

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0061
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

aire que ihesucrist tinst entour son col et sont
illec reueramment. ¶ Encores y sont dedens en
closes les glorieuses reliques. Cest assauoir des
ongles et des cheueus que la glorieuse vierge
marie coupa a nostre sauueur. desquoy lune partie
est liee en vn voile de la vierge marie. et lautre
en vn autre. ¶ Et depuis on a trouue senz
faille quil est ainsi. Car ou temps de lambert
arcepiestre et de blanchart arcediacre qui fu
rent freres germains hommes saiges et de grant
religion. a dieu et au monde plaisans et ac
ceptables. et fonderent ceste presente eglise. et
a lonneur de saint martin et du saint voult
merueilleusement et de bel ouurage la acheue
rent et parfirent. ¶ Ou temps doncques de ces
deux vaillans hommes leuesque qui lors estoit de
luque. quant il oy quil auoit este ainsi dit en ihe
rusalem. Il ot moult grant desir den sauoir la
verite par experience. Quoy plus a certaine heure
ordennee pour ce faire secretement auec deux vail
lans hommes. et dautres religieuses personnes en
petit nombre deuotement en ieunes et en orai
sons le dit euesque en paour et cremour de dieu
se aprocha de la sainte croix. et la auoit mis
hors vne partie de ce que dit est deuant encores

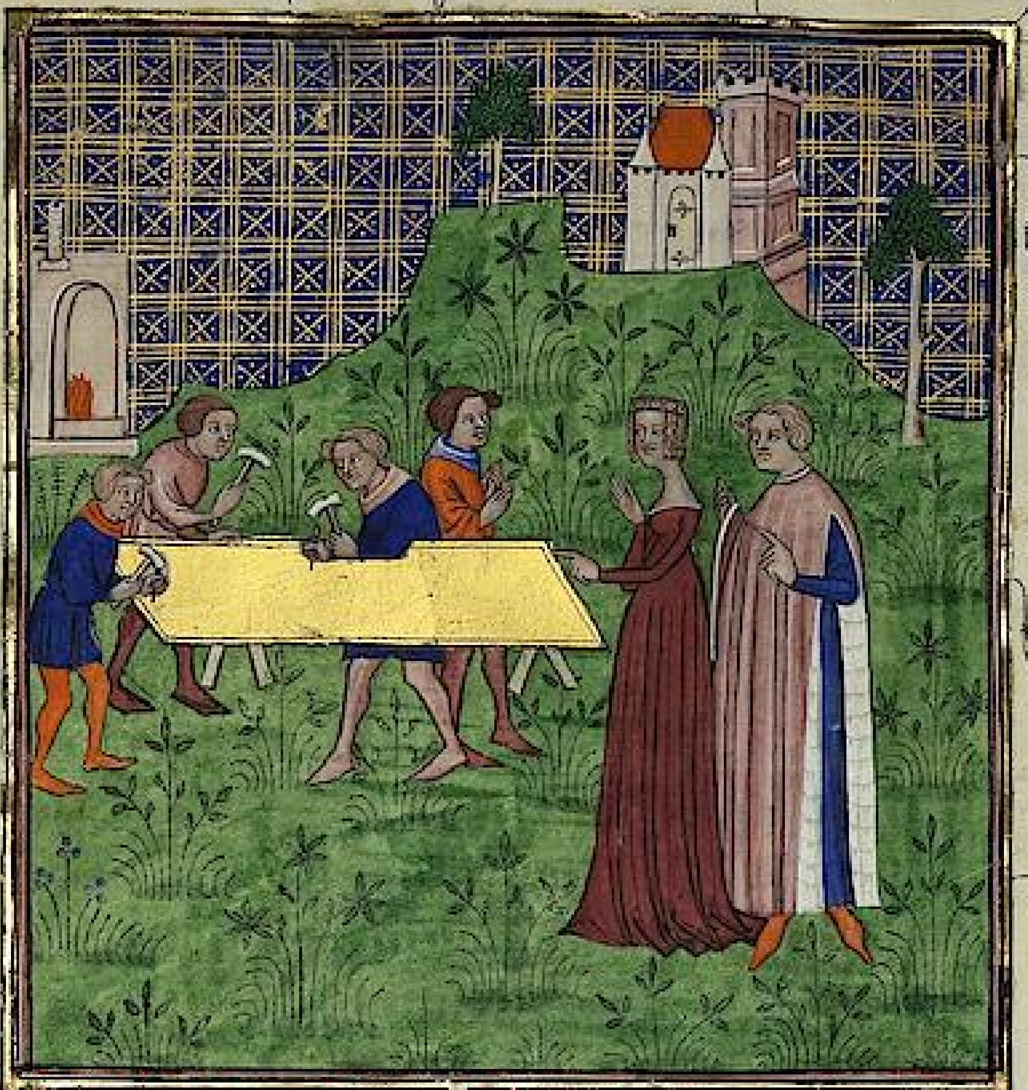
plus grant tresor en secret. mais par aventure pour
ce que il ne fut pas digne quil touchast si digne
chose. et que ceulx qui y estoient les veissent mlt
esbahy et moult effree. Il ne les pot ne hors trai
re ne monstrer en nulle maniere. Mais encore le
volt il essaier et tantost il furent tous si esbahis
et si espouentez et soudainement vint si grant
clarte en lair que a paines si pouoient soustenir
ne onques puis levesque ne y osa touchier.
Mais tantost remist dedans ce que il en avoit
mis hors. Et en celle heure que le secret du saint
tresor fut ouvert par le reverent evesque dessus
dit. Il en yssi une nue merveilleusement blã
che. la quelle moult doulcement environna les
lieux plus voisins de la sainte croix. et puis sen
ala moult bellement reposer ou millieu de la nef
de leglise. et puis sen monta si hault. que on ne
la pot plus veoir. Et apres vint si grant et si mer
veilleuse odour. que non seulement en leglise.
mais es maisons voisines la sentirent ceulx qui
y estoient. et en furent souverainement esmer
veillez. Et quant vint au matin landemain
ceulx qui ne savoient le secret demandoient lun
a lautre que cestoit qui leur avoit donne si grãt
et si merveilleuse oudour. Tout ce cy avons

nous oy de noz predecesseurs. lesquelx le nous ont
dit et rapporte feablement souspirans et genullās
que nr̄e seigneur dieu ne leur apas demonstre cō
me indignes et pecheurs. **Encore des choses
qui sont encloses dedens le saint vult
vn merueilleux tesmoing de ierusalem.**
Un autre temps il fut vn clerc moult hon
nōrable et venerables et depuis par la gra
ce de dieu il fu euesque esleu de la cite de luque vail
lant et preudōme a dieu et au monde acceptable
par grant deuocion il ala en iherusalem. et afin
quil peust mieulx visiter les sains lieux il orden
na a demorer plus longuement. Or auint
vn iour il se retray pardeuers vn tres vaillant
hōme le quel estoit patriarche de iherusalem. et
quant le patriarche le vit quil estoit chanoine de
lune et de luque il le receut moult honnorablemēt
et apres aucunes paroles il le interroga du saint
vult. Et quant ilz orent moult parle du signe
de la vraie croix ensemble. le patriarche luy demā
da moult diligēment qui le fist et pourquoy on
lappelle le saint vult et cōment il fut fait et com
pose. Et apres sa response le patriarche. dist ami
Croy fermement et senz doubtance tout ce que
ie te dirai cōment le saint vult fu fait et com

le ou temps que le sauueur du monde pendoit mort
en la croix pour nostre sauuement. Marie sa me
re marie magdelene. iacobi et salome plourãs
estoient deuant la croix. et ioseph arimatie le no
ble hõme leur dist cõme par reprouche vous a
uez suiui vostre maistre vif. et maintenant vo⁹
le plourez mort. mais quel signe damour luy gar
dez vous quant vous souffrez quil est ainsi
tout nu mort pendu en la croix. Et tantost a ce
mot la vne ame hastiuement sen retourna
en syon et apporta vn voile. et le appareillerent
si diligẽment que elles lestendirent en long de
puis le chief de nre sauueur iusques aux piez.
et lors ioseph ot licence de pilate quil le descen
dist descendist de la croix et il osta le drap de des
sus le corps. et le rendy aux fẽmes. et quant el
les le regarderent elles ytrouuerent la forme
la figure la propre semblance expresse de la corp
re de nostre sauueur ihesucrist. et puis en celle
ame mesmes nichodeme qui entra a lui portãt
mixtion de mirre et daloes fut blasme et corri
ge de la vision de lange. pour quoy cõme il eust
porte le corps de nostre seigneur. il ne laissoit
a ceulx qui vendront apres luy aucune forme
et ymage du sauueur ihesucrist. Quant ni

dodeme leSuealla il fut moult solliate de la uision
de lange. et a la semblance de la figure qui fu trou
uee ou drap des femmes il fist le saint vult non
pas par son artifice maiz par la diuine voulente
ou quel il mist des saintes reliques que la vierge
marie auoit gardees de son filz moult diligem
ment et de ioseph et de nichodeme de la coronne
despines. des clouz et des vestemens de nostre sauue
et toutes ces choses sont mises la dedens moult
honnorablement. et de ce certainement nul ne
doit doubter. Et quant ce clerc demanda ceci au
patriarche il lui respondi nous sauons ceci sans
faille par freres en ihesucrist declamez conioins en
fraternelle amour. Nous auons voulu escrire
tout ceci a honneur du saint vult. afin que vous
qui vous esioissiez du saint vult ou plus certai
nement congnoistre les merueilles grans de tan
vous y aiez plus grant deuotion en reuerence
cremeur et paour de dieu en telle maniere que
vous soiez garnis du signe de la croix contre
voz ennemis apres ceste presente bataille par
la croix vous puissiez regner pardurablement
auec ihesucrist. Amen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0066
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG



Dun ieune hõme dalemaingne qui offri
a lautel du saint vult une table dor.

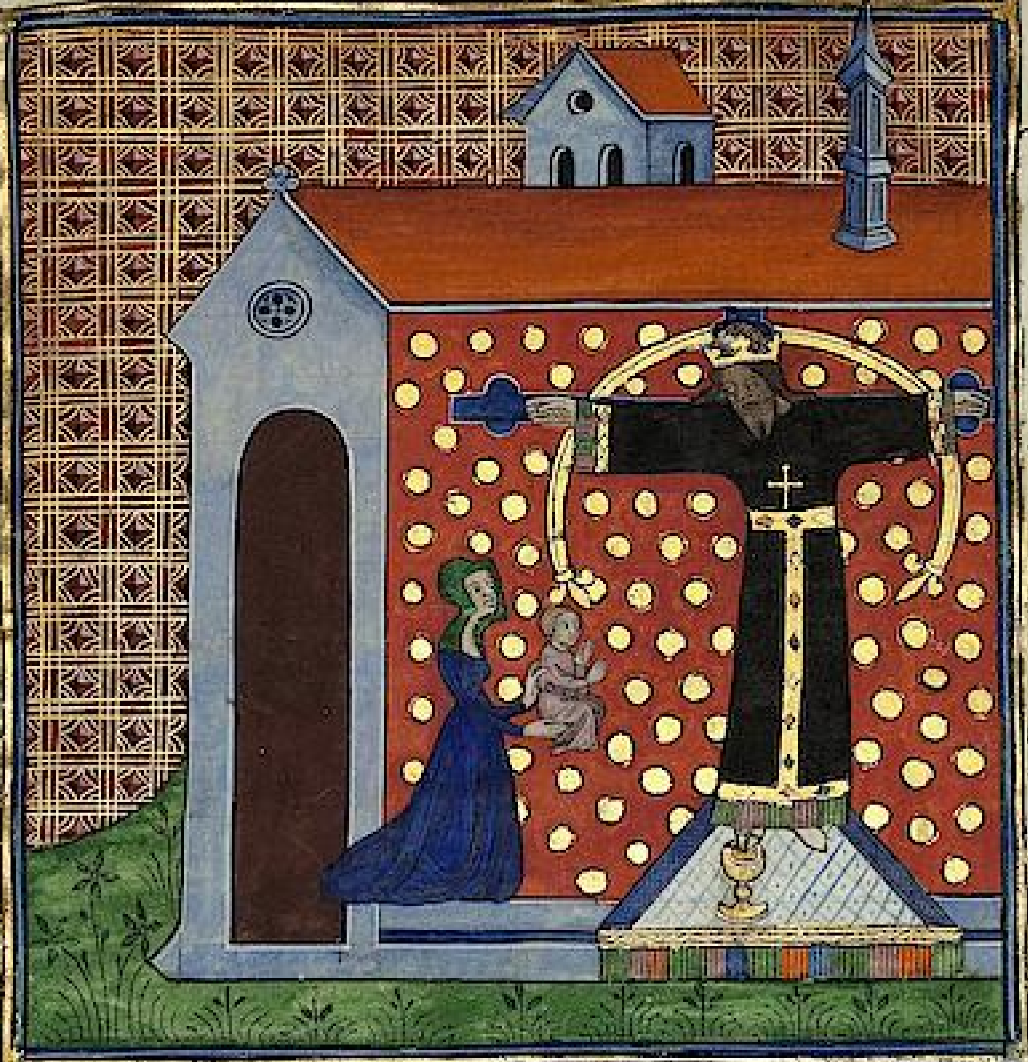
Il auint en alemaingne
vns ieunes homs filz estoit
dune noble dame vefue. le
quel estoit malade dune
douleur continuele. le q̃l
demandoit a sa mere con

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0067
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

seel moult souvent du signe de la croix. au quel elle disoit mon filz tu ne dois pas celer a ta mere pour quoy ne a quel propos tu demandes cõseil de la sainte ymage. Et le filz respondit. Quãt ie fus si malade que ie cuidoie mourir. et estoie en si amere douleur. et ma povre ame pour la grant paine doubtoit yssir hors. Vns ieunes homs de grant et longue stature moult bel a re garder se tenist pres de moy. le quel me sembla es tre de telle figure. et de telle semblance cõme est le saint voult de luques selon que en racontent ceulx qui en retournent. et pour la reverence que mes parens ont eue a cel ymage ie vous afferme certainement que ie suy eschappe de la maladie. et moult doulcement se approcha de moy et me dist. ne ayes paour biau filz met toute ta confiance en dieu lieve toy du lit de ta maladie. et en ta sen te va rendre graces & loenges a la precieuse crois en leglise de luque. A ceste voix tous mem bres sont rendus et restituez a sante. et cõme vous povez veoir Je nay nul signe de maladie. Lors la mere dist. ie pense et regarde de moult en moy mesmes plusieurs fois. quielx dons nous povons donner. pour les merites de ta sante recouvree et de ta vie. ne que nous don

5

necrons au sauueur de tout le monde. A
pres ces paroles la mere dist. Je mande
ray par tout le pays les plus nobles ouuriers
orfeuures. et ferons faire aucun ouurage a
lonneur de la sainte croix. ainsi comme il fu
dit il fu fait et assembla des ouuriers sens
nombre et sens exemple de matere et ouura
ge firent vn moult bel present et aournemēt
de autel a mettre souls les piez du crucefis. Car
il auoit deuers luy plusieurs lames dor en es
crins secrettement de diuers ouurages le ieu
nes homs les apporta a lueque et les fist doner
des quiex fut faitte vne merueilleuse et tres
bonne table dessus lautel. Et quant ce
la fut acompli il fist ses oroisons et deuotiōs
en grans lermes de ce quil estoit gueris en
corps et en ame. et ainsi sain et haitie sen re
tourna en son pais.



Comment un enfant fu gueri et enlumine de la veue par les prieres de sa mere.

En un autre temps une fame de sene molente de la maladie de son filz. et auoit ia moult despendu du sien en mires pour la sante. et auoit long temps piecA

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0070
MANFRED LAUTENSCHLÄGER STIFTUNG

26

perdu la veue et povre estoit venu en grans tene
bres tout ce quil avoit donne aux mires lы a
voit tant fait quil ny avoit trouve ne san
te ne amendement. et au derrenier pour la po
vrete ilz navoient plus fiance ne esperance en mi
res. ¶ Il attendirent laide et la voulente de
dieu le tout puissant. ilz faisoient oroisons
a dieu iour et nuit. et reclamoient laide des
sains. ¶ Ilz avoient este a tous les pelerina
ges de ytalie et a toutes les egl'es de devotion
se estoient vouez et promis. ¶ Mais il fu
rent visitez de la misericorde dieu tout puis
sant quant il leur souvint de la puissance
de la glorieuse face quy vindrent en grant espera
ce de sante recouvrer. Car il avoient oy. et
fermement creoient que en la cite de luque la
ou est le saint signe honnore et ame tous les iors
fait pluseurs miracles. a ceulx qui devotemet
ou fealment le requierent de diverses maladies.
et il si vouent. ¶ Donques pour noyant nest
elle pas ainsi nomee car la grandeur et la haul
tesse de son nom se espent en clarte iusques aux
estranges. Car la ditte cite de luque des le com
mencement premier de sa fondacion est entre
les citez de la touscane la plus excellent en no

blesse de gent et en renom de richesses par ceste
cit touziours conseillant a simple hommeste
te. Et en recompensant les proufis et utilitez
come pour neant ilz esleurent mener leur vie
tres franchement. Cheste bonne feme dongs
desirant de tout son cuer venir a ceste cite avec
son filz qui estoit aveugle come dit est attendu
la congruite du temps. et la qualite et tous
les iours se tenoit en ieunes oroisons et devo
tions et grant abstinence. et son filz en grant
esperance de recouvrer la veue. et senz doubter se get
toit souvent a ses genoulx en la requerant et
deprioit quilz alassent a la sainte croix. au plus
brief quilz peussent. Et ramenoit a memoire
la feme de cananee moult angoisseuse pour le
tourment de la fille requeroit la misericorde et
la pitie de ihesucrist et soustint et souffri moult
paciaument estre comparee par semblance aux
chiens. Et a la parfin la mere convaincue
par les lermes de son enfant atout leur povre
et petit troussellet se misdrent au chemin. et vin
drent moult travailliez en la cite de luque. et
premierement demanda leglise saint martin
et quant ilz y furent entrez ilz se destournerent
a main senestre. et se misdrent ou lieu merveil

leux ou quel

leur ou quel la saincte croix est aoree et les mer
ueilles de dieu continuelment et puissāment
sont demonstrees. Car ou millieu de leglise a
vn lieu vn peu plus hault enuers septentrion
et illec est vne chappelle et vn autel en lonneur
des .xij. apostres et des glorieux martirs. Corne
li et cipprien. et dessus celluy autel a vn ymage
de ihesucrist. le quel est deuotement aore de tou
tes les parties de europe. ¶ La mere et son en
fant se rendirent en celle place en prieres et oroi
sons iour et nuit. en attendant les benefices de
la misericorde de dieu. ¶ Au derrenier la mere
moult attaite et affoiblie de pleurs et de prieres.
dist teles paroles. ¶ O precieuse et glorieuse
croix. ie tay voue mon pouure. ie le tay offert. ie le
tay baillie. regarde donques. et donne aucun so
las a ma tristesse. et a ce pouure enfant oste les te
nebres. ¶ Pour quoy nose il aler a la presence
du soleil. ¶ Pour quoy y a il lieu de obscuri
te deuant la face de lumiere. ¶ Pour quoy
choses contraires delaissie le fait de nature seuf
frent compaignie et affinite ensemble. ¶ Don
ques sauueur de humain lignage par ta pitie
acoustumee. ne vueilles souffrir en aucune
maniere moy ne mon filz aueugle ne nous

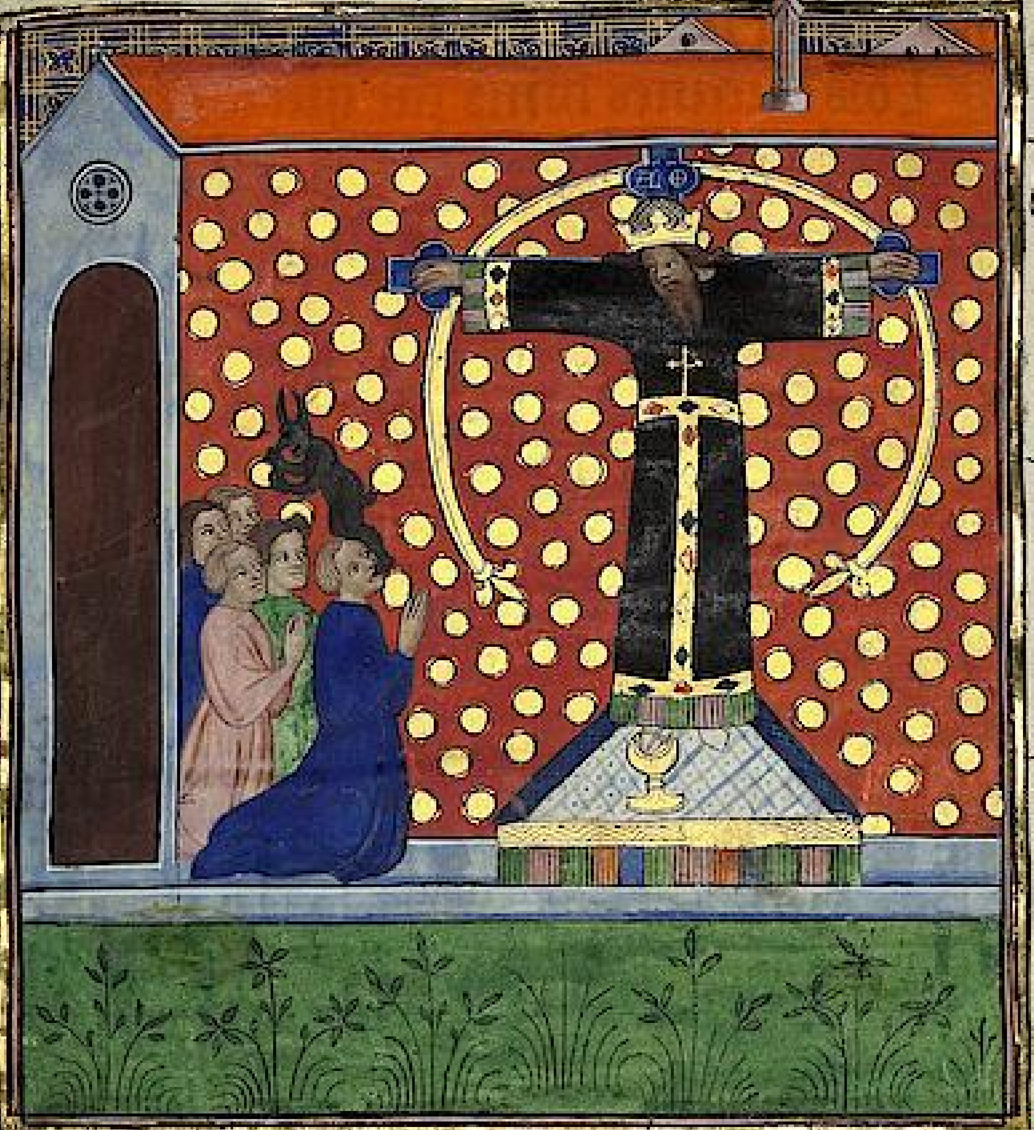
deux ainsi. car ie suis moult grevee par grant vi
ellesce. Je ne puis pas gouverner une personne cō
ment en gouverneray ie deux sens defaillir ie seray
par temps aveugle de viellesce et par deffaulte de
force en mes membres toute tremblant demouree
mutile en toutes choses. Quoy donc un aveugle cō
duira lautre. Ha sire ie ny voy mais querres.
nous cherrons touz deux en une fosse. ¶ Sou
viegne toy du mot qui dit demendez et vouz aurez
hurtez et len vous ouvrera. et maintenant donc
ques recoy les lermes et les voix pleureuses qui
hurtent aux oreilles de ta misericorde et me rens
mon filz tout sain. Afin que ainsi cōme quant
iavoie force et vigueur ie le soustins. et lui aidie
tout aussi il me aide. et soit mon solas en ma
viellesce. et en la fin de mes iours afin que soit
vraie la sentence de nr̄e sauveur. ¶ Ha que
grant doleur a fēmes grosses et a nourrices iay
eu enfant en grant douleur. mais iay eu apres
moult grant leesce pour la ioye de lenfant. Et
ore ay maintenant moult plus grant douleur
Quant ie cuidoie estre delivree de peine et de la
bour. Lors me croist et vient plus grant tribula
tion. ¶ Si te prie tresdoulx dieux. ou me don
ne la fin de mes iours. ou restitue et donne la

veue a mon povre enfant chetif. En ceste mani
ere par pluseurs fois. Adonques elle eust requise
la misericorde de dieu soir et main avec son filz
touiours estoient en leglise de saint martin.
Et lors toute desesperee. et senz esperance de re
couvrer sante moult triste et plourease ordonna
retourner en sa maison. et prist son filz par la
main. Et quant ilz furent en chemin environ
sept milles loing de la cite en plourant leurs
miseres. Uns iennes homs leur retinst
leur parole en demandant et les fist arrester
et dist. dont venez vous ne ou alez vous. et
pour quoy estes vous tristes ne marris. et la
femme dist. Sire laissiez nous. et ne ramen
tevez point noz douleurs. tenez vostre chemin
comme vous avez commencie. Car se nous te
voulons dire la cause de nostre chemin. et aus
si rendre raison de noz paroles tu seras hors de
ton propos et si ne recouvrerons de toy nul
aide ne nul prouffit de nostre tristesce. Car les
paroles ou il na ne raison ne prouffit retiennent
plus. que se elles estoient gettees en lair a la
volee. Car nous avons grant honte. et nous
en repentons de pluseurs choses que nous
avons dittes et faittes senz prouffit ou temps

passe. Et le ieunes homs moult esmerueil
lez de la sagesce delle plus songneusement et
plus ardemment requist encores plusieurs de
mandes en attendant leur response et comme
par force lui racontterent. et puis il leur dist.
Ostez toute paour de vostre cuer. et nulle
ment ne doubtez de la misericorde de dieu.
Et toy qui es ainsi aueugle ressoubziue
la face enuers le ciel et regarde vne estoille
que ie te monstre ou ciel. et icelle parole laueu
gle luy oley tantost et incontinent sen siuui
le miracle de la puissance de dieu. car celui
qui des son enfance et du berseuil auoit per
du la veue tantost ot la presence de clarte et de
lumiere. Et celui que on souloit mener par
la main receut le don de dieu. dist a sa mere.
Mere veez vous ce que ie voy. car ie voy
vne estoille ou ciel. et senz nul empeschement
oultre toute obscurte. Je voy toutes choses
clerement. Et la mere moult lon
guement incredible par plusieurs argu
mens luy donna vn moult grant experi
ment. Car il est de coustume naturel
ment. que ce que len desire len le croit plus
legierement. et aussi quant on tient la

chose pour le desir on ne la auoit mie veue.
Alors le ieunes homs par qui commandement la veue fut restituee parle ainsi a tous deux. tenez et sachiez fermement senz doubte. et le denonciez a tous. que les oroisons lermes et prieres que vous auez faittes en leglise saint martin deuant la sainte croix. Dieu les a oyes en son secret. et vous y a ouuert benignement. Afin que long et pres se extende la reuerence et renommee du saint fust de vraie croix. Et ces paroles dittes le ieunes homs se departi de leur presence. ne onques puis ne le virent. Et lors leur tristesce tournee en ioye. et leur pleur en leesce. pour ce quilz ne vouloient pas celer si grant miracle en tous lieux ou ilz venoient. Ilz exaussoient le nom de la glorieuse et merueilleuse sainte et precieuse croix.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0077
MANFRED LAUTENSCHLÄGER STIFTUNG



Dun iennes homs qui par .ij. ans fu tourmẽ
te de lẽnemi et en la presence du saint voult il
fu gueri et delivre par la misericorde de dieu.

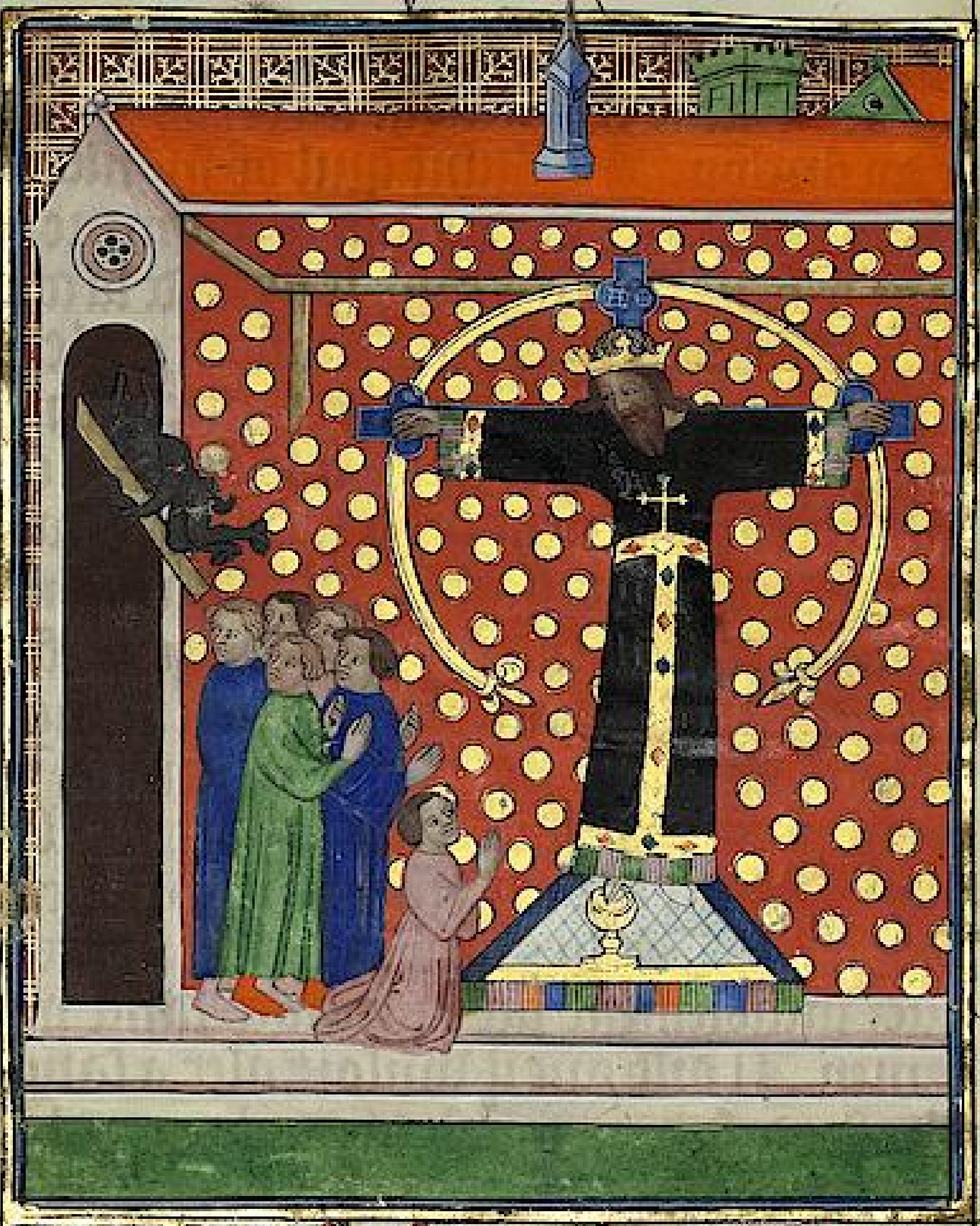
Il avint le iour de la translati
on du corps saint martin orde
nee par revelation divine en la
ditte eglise il plut a nostre sei

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0078
MANFRED LAUTENSCHLÄGER STIFTUNG

gneur dieu sauueur de tout le monde redemp
teur de lumain lingnage. a sa loenge et de
la sainte croix la quele est en la ditte eglise
de saint martin de luque. voyant vn prestre
qui est garde du dit saint vult et. vij. pel
lerins. et plusieurs femmes de deuotion. les
queles estoient la pour cause doroison. que
vn ieune enfant. le quel auoit este tourmen
te par deux ans du mauuais esperit fut gue
ri et deliure par vertu de la sainte croix. ¶ Et
quele merueille apres lascencion de nostre sei
gneur dieu ihesucrist ou ciel. et par la dispo
sicion et enseingnement du saint esperit tous
les poins et ordenances de la personne ihesu
crist le quel fist et charpenta. nichodeme le quel
ama moult ihesucrist. selon quil est dit en le
euangile. et en lymage de celle croix et le pro
pre vult le grant et le hault et la longueur et
la largeur du corps de ihesucrist. et pour ce et par
raison la ditte croix est nommee le vult de dieu.
la quele est renōmee et adoree pres que par tout
le monde en grant prerogatiue. ¶ Car ains
si comme la voulente dun chascun hōme est
congneue et manifestee en son visage tout
aussi ou saint et glorieux signe le corps du

glorieux filz de dieu le quel fut le plus bel de
tous les filz des hommes y est dicrement repre
sente. Adonques homme du monde ne
se merueille mais chascune ame donne loen
ge et gloire a dieu nostre saigneur qui en ce
miracle et en plusieurs autres senz nombre
mais oubliez par la negligence des escriuains.
Touteuoies en nostre temps et ou teps
passe a lonneur de saint martin et de la saint
te croix. Dieu a uoulu aucunement renou
neller sa puissance par aucuns miracles et
exaulsier la mere eglise de luques et grande
ment magnifier le saint voult et le saint si
gne de la croix. Ainsi comme chascun le pour
ra apparceuoir. qui lira ce qui sensuit.

Dun qui auoit nom bien venu et fut de
liure de lennemi par la presence du saint
voult.



Il estoit un homme qui a
uoit nom dominique dune
ville qui anom liguane en
leueschie de lieque et auoit
un filz qui auoit anom biē

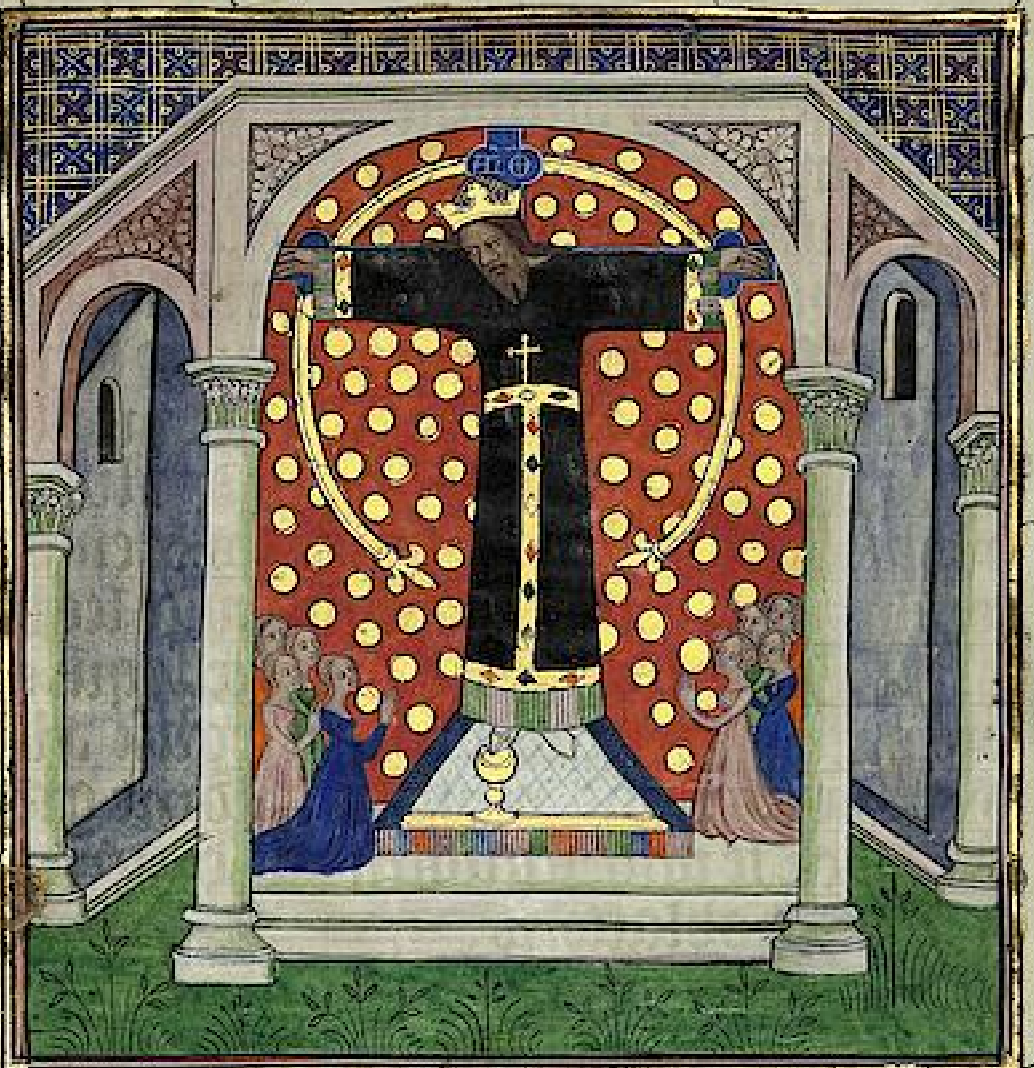
denu. le quel il bailla a vn homme qui fai
soit de la chaux et il envoia au boys pour fai
re du charbon. ¶ Avant quil ot moult
grant soif il sen ala a la fontaine. et comme
une beste il but senz faire le signe de la croix.
et le dyable le prist et hapa tantost. et le
tourmenta et devint folastre et muet bien
par lespace dun an. et apres se manifesta en
mal. et en le tourmentant le mena en estran
ge pays. en disant quil sen ystroit par saint
geminien et si fist mener. et tantost quil fust
devant lautel Saint geminien en rechig
nant et de terrible voix et en le demenant
moult fort on trouva quil mentoit faulse
ment comme il a acoustume du commen
cement. ¶ Et la estant par aucun temps
assez paisiblement par les merites saint ge
minien. Il dist que il vouloit aler a saint
silvestre de sire. ¶ Et la en alant et le
menant par une cite ancienne de touscane.
qui a nom auconne. et maintenant est ap
pellee misterre a la feste de la translation des
corps sains Saint iuste et Saint climent.
et avoit moult grant ioye le mauvaiz.
quant il se povoit ainsi moquer de luy.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0082
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Et depuis retourna aluque aux glo
rieux confesseurs saint frangien. et saint cas
sien. et saincte fauste vierge et martire. le io
de la translacion de corps sains dessus diz. Et
lors lennemy commenca a crier clergau
ment de sa fausse voix. par la bouche du pa
cient disant que iamais nen ystroit se nest
par ihesucrist et par la vertu de la saincte croix
et toutesfois il menaca moult a le tourmē
ter. et depuis quil fu presente le iour de la so
lempnite aux glorieux sains. fragien. et cas
sien. et saincte fauste vierge et martire. et
tousiours perseuerant en sa response par
trois iours. A la parfin il fut mene a la
presence de la saincte ymage. et quant il fu
la presente il tourmenta moult le ieune
homme. et en grans cris et esbaiement et hor
ribles rechinemens en le boutant en terre.
et le tourmentant en tous ses membres.
A la parfin il fu coniure du prestre qui
gardoit le saint ymage. Il vomist unes or
dures sanglantes par force. et premierement
il sen yssy du corps en guise dune grosse nue
et puis en semblance dun cheurel il laissa
ce sembloit telle ordure de sanc en la paroit

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0083
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

dune fenestre de la chappelle de la sainte croix.
Et quant il sen yssy par en hault a prouuer
et demonstrer sa grant maluaistie et fausse et
iniquite voulente. quil a de nuysire aux creatu
res de dieu. Il rompy vn grant tref qui est
ou millieu de leglise. et se efforca de le trebuchier
du tout. la quelle chose appert iusques au iour
duy clerement. a ceulx qui le veulent veoir a plus
grant deuocion. Et par esprcial du peuple de lu
que. et a la loenge perpetuele du saint voult du
filz de dieu sauueur de lumain lignage
Mais vous pouez sauoir comment le
peuple de luque fist moult grant feste par
huit iours au saint voult en chandoilles a
cierges torches lampes. et diuerses oblations
en voyant le dit miracle. et y a coururent hō
mes et femmes vielz et ieunes varletons pu
celles poures et riches grans et petis de tous a
ages. et de toute condition par huit iours
a la loenge de dieu nostre sires ihesucrist qui
vit et regne auec le pere et le saint esprit vn
dieu. per omnia secula seculorum



Dune pucelle qui auoit la main contrac
te et fut garie par vertu de la saincte croix.

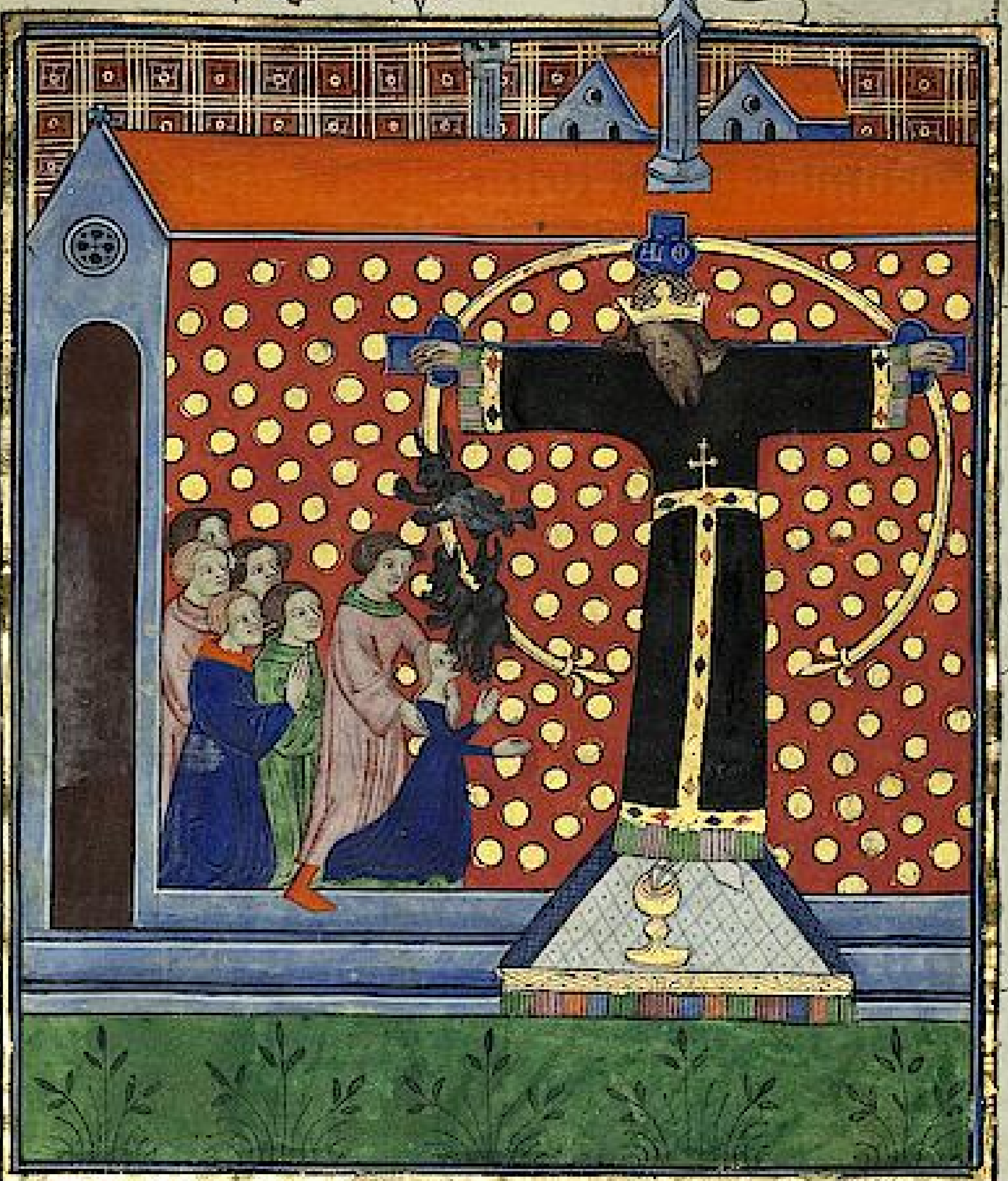
Si auint apres un peu de
iours. Une pucelle qui a
uoit la main seche et con
tracte. et en grans souspirs
prioit dieu de bon cuer que.
aussi comme il auoit deli

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0085
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

ure le moniacle par la vertu du saint voult
par celle mesmes puissance la voulsit gue
rir. Afin que de ses propres mains elle
peust ouurer et de son ouurage seruir au
saint voult. tantost apres son oroison a
complie sa ditte main fut guerie. et sanee
et bien estendue. Lors la cite moult
cloysie par esprace. les pucelles de plus
en plus se cloyssent. en vigilles et en o
roisons. et hantent le saint lieu de legli
se. Lors les pucelles auec celle qui es
toit garie alerent courant a leglise a la
presence du saint voult en rendant gra
ces a dieu le tout puissant par diuerses
loenges et oblations.

D'une autre pucelle qui auoit trois
dyables et elle fu guerie et deliuree de
uant la saintte croix par la misericorde
de dieu.

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0086



E A pou de temps apres.
C C'est assavoir le .xviii
kalende de feurier. vne pu
celle de enuiron .xij. ans
la quele auoit a nom bien
acolee. elle vn iour reue

noit des champs ou son pere la louoit. Si se
aproucha dune riviere long de leur maison.
et ly vint si grant sommeil. que a peine se pou
oit soustenir sur piez se elle ne dormoit. Lors
sendormi vn petit pres de la riviere en grant
paour. Lors incontinent luy apparurent
trois hommes noirs comme suye. qui moult
fort ly estraignoient les flans et la poitrine
et ainsi la esueillerent. lesquelx par blandi
ces et belles parolles la amonnestoient daler
auec eulz la quele le refusoit et le contredi
soit de son pouoir. tantost ilz se transforme
rent. en vn vent fumeux et la enuironnerent
comme vn estourbille en terre. et ainsi la
happerent. et tantost tremblant ainsi happee
elle deuint toute fole. toutesuoies elle retour
na a lostel. et quant son pere uint des champs
elle commenca a crier et a braire et auoit la
veue et le visage tout changie et ly raconta
tout le fait comment il ly estoit auenu. et
quant elle ot tout dit le dyable la commē
ca moult fort a tormenter. et esmouuoit par
tous ses membres moult horriblement. et
lui torsi le bras destre par derriers en tant ql
nestoit homme qui ly peust ramener la maī

affin quelle se

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0088
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

afin quelle se peust seigner. tant lavoit torse

lement. ¶ Le pere fut moult tristes. et de

mandoit conseil de la garison sa fille. la quelle

en grant desir monstroit la saincte croix de

luque. ¶ Lors la mena a la mere eglise de

saint martin. en la quele la sainte ymage

de nostre sires ihesucrist est aoree. et honoree

et de diverses gens de toutes les parties du

monde frequentee et visitee. et quant elle vint

devant la porte de leglise elle arresta et ficha

si fort les piez que le pere ne la pot onques

mettre dedens tout seul. ¶ Mais quant

elle fut levee de terre elle fut mise devant le

saint ymage du saint voult et de la croix.

et illec moult longuement tourmentee en

grans gemissemens gettans une clamne

fumeuse elle se clama estre garie par vertu de

la sainte croix. ¶ Et lors la grant mul

titude domes et de femmes qui la estoient

et par devant prioient devotement. et piteu

sement pour la pucelle. en grans lermes ren

dirent graces a nostre sires qui vit et reg

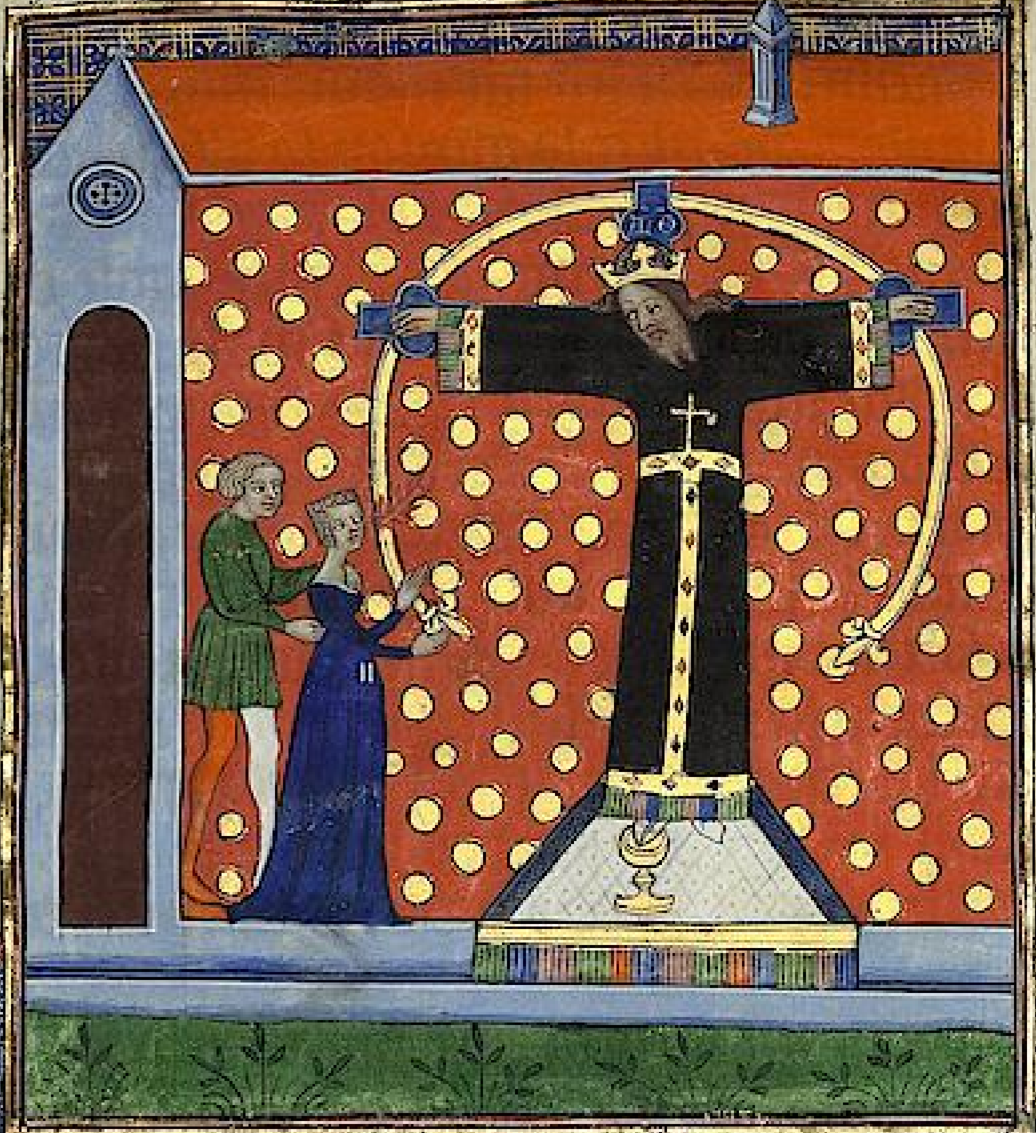
ne in secula seculorum. Amen

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0089

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG



Comment en la presence du saint voult le dyable yssy hors dune femme en semblance dun charbon de feu.

Le .iiij.e an ensuivent en la presence dune femme appellee. iumedule de la ville de ruuie de la chastellerie de archusmalle en leuesche de liuie.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0090

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Comme vn iour elle entrast en la maisō
son pere enuiron midi moult briement la quele
estoit demouree deserte assez pres dune eglise de
nouuel edifiee soudainement yssy des fondemēs
aussi comme vn vent chault et la hurta et getta
toute effraiee en celle lumiere. la quelle auant
que le mal esprit la preist pour certain elle estoit
fort de corps et de bel langage. et tantost elle fut
moult affoiblie du corps. et en loffice de la lan
gue confusement empeschiee elle fut moult ma
lade par aucuns iours. En apres elle sen
toit ou sien corps et en la poitrine cōme vne
grant brese de feu. et dune fois si fole et si hors
du sens que nulz de lostel ne la pouoit souffrir
conuerser auec soy. Et adoncques son pe
re le quel auoit nom lelius. pour la sante de sa
fille fist plusieurs veux et promesses a diuerses
eglises. et quil les paieroit et quil visiteroit le
glise de lune et de porse et quil yroit en plusi
eurs et diuers pelerinages. et aussi deman de
roit remede de phisiciens. Mais le maul
uaiz esperit deuoreur des corps. et des ames la
menoit souuent. es boys et es forests. et pour
la perdre souuent la gettoit en leaue. Ne
ant moins le pere vint a vn des phisiciens la

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0091
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

soit ce que pou lyi prouffitast. mais lyi muys fort
Il souffryi que on lyi donnast feu en la teste.
Mais quant elle veinnt a lostel par grāt
ire et par grant courroux si comme elle pot
elle dist a son pere. Pourquoyi mas
tu fait ardoir comme ie nyi aye recouure
point de sante. Mais luyi mise en greigneur
malignite. Se tu me eusses menee au
saint voult de luque tu eusses mieulx fait. et
le pere lyi respondyi. et veis tu onques le saint
voult de luque. Lors mistigament leme
nt il sembloit quelle se repentoit et disoit
que onques ne lauoit veu et veoir disoit
et le affermoit moult fort. Mais le
pere tenoit bien ce mot en son cuer. et le plus
tost quil pot il ala parde uers vn iure a
uec sa fille. et quant il la vit ainsi tormen
tee et demoniade. Il mist dessus elle les char
mes moise et lyi demanda son nom et lespe
rit maligne par la bouche de la femme. uel
lus en dote lyi demanda sil auoit compam
gnon. et il dist de terrible voix oïl qui a
nom acaman. Lors le pere usa de meilleur
conseil deuotement et de bonne esperance
car il sen vint a luque auec sa fille a grant

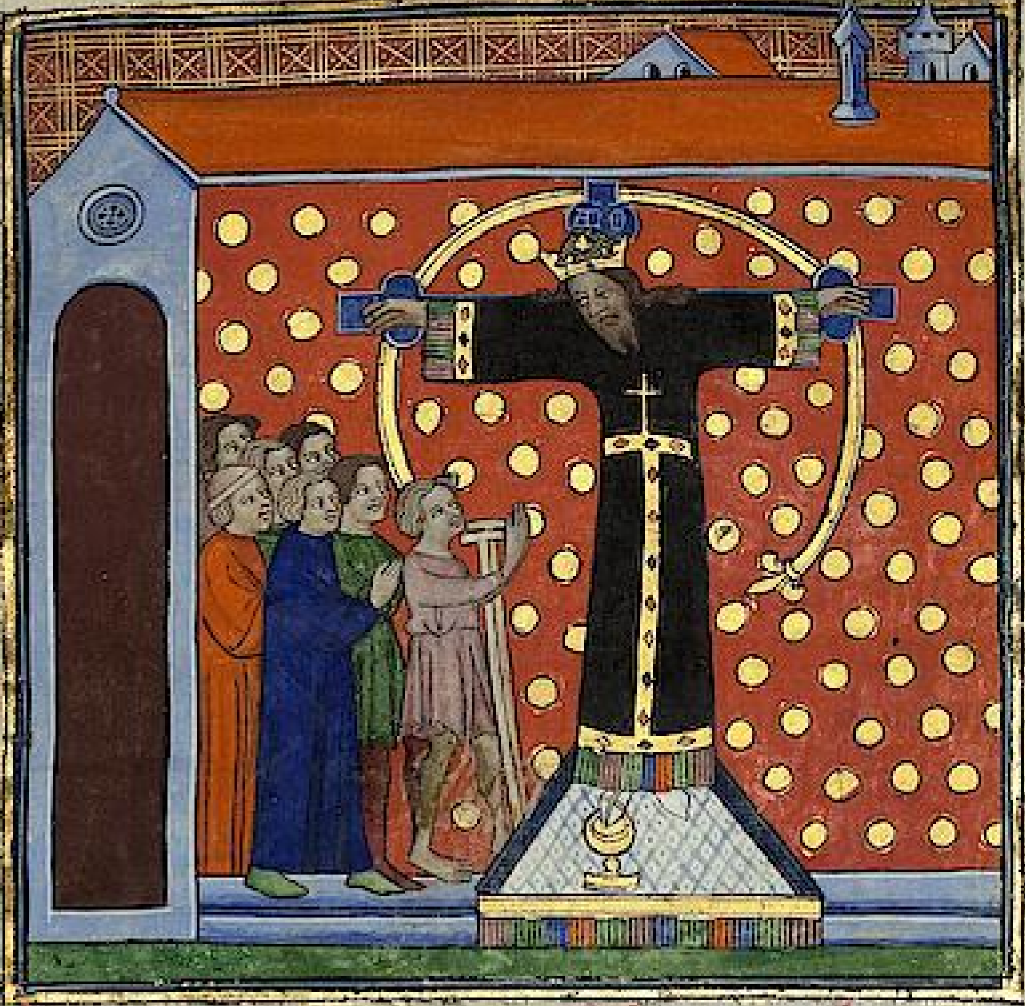
UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0092

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

lalour arriua aloratoire du saint voult. Et pour
la fille par .iiij. iours en grans lermes afflic et
humilie le sauueur debonnaire de tout le monde
demonstra vne vertu de sa puissance. la quele
autre fois il auoit demonstree quant il conuer
soit corporelment auec les hommes. Alors la
monstra deuant la croix. Car le .iiij^e. kalendes
de may. tel iour comme nostre seigneur morut en
la croix pour sauuer humain lignage. la femme
deuant ditte en presence de plusieurs qui la estoi
ent getta parmi la bouche vn grant charbon de
feu sur le pauement. et puis on luy donna de le
aue benoite et tantost il en yssy hors vne nue ar
dant de feu auec moult de sanc par la bouche. Et
quant le miracle fu fait. et la fille fut garie et
sanee. le pere et touz ceulz qui la estoient commen
cerent aloer nostre sauueur ihesucrist. et aussi
aorer la vertu de la sainte croix. Et par plusieurs
fois en diuerses voix magnifier la grant puis
sance de nostre seigneur dieu ihesucrist qui mise
ricordeusement et de sa grant pitie a coustumee
deliurer de lennemi. humain lignage la femme
que auoit tourmentee par .xxiiij. mois.



Dun alement qui avoit les membres con
trais et secs. et il fu gari par la misericorde de
dieu en la presence du saint vult.

Mes freres. Cest moult glori
euse chose que raconter les
merveilles de dieu. car il na
pas fait en vain les faiz. mais
afin que leur voulente soit
en la voulente et en la loy de

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

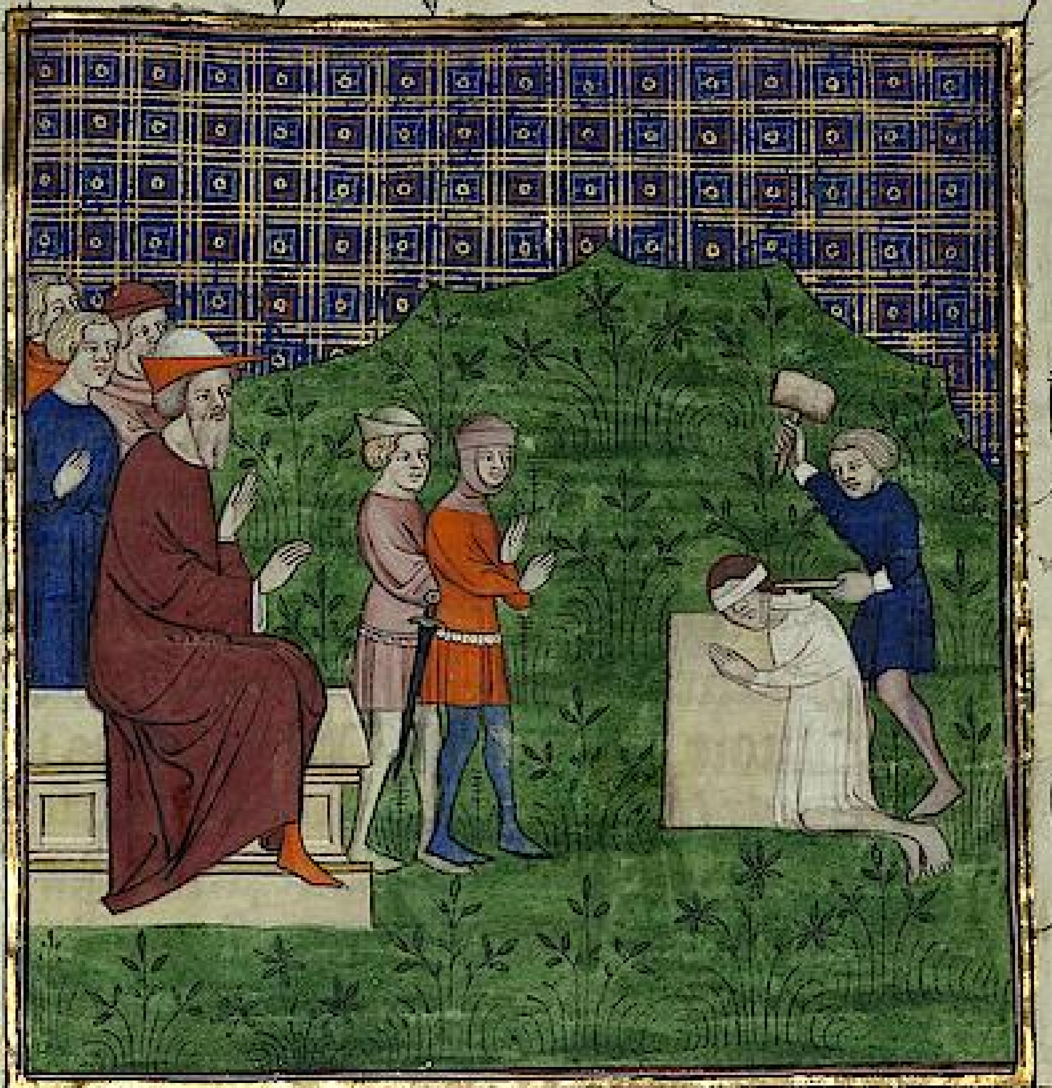
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0094

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

dieu. et que nuyt et iour il pensent en ses com
mandemens. Et afin que vous vous esioyssiez
pour un autre miracle fait a la exaltacion de so
saint voult de luque et de la saincte croix. ¶ Et
pour ce ma il pleu non pas senz cause a le mani
fester aux oreilles des feaulx xpiens. ¶ Ou
temps que eugenes tiers gouuernoit leglise de
rome ou siege apostolique de son eueschie lan
second. ¶ Et en ce temps mesmes le roy des ro
mains. Corrat le glorieux des alemens. Et
loys le tresnoble roy de france estoient en aise
combatans moult fort les payens ennemis de
la croix. ¶ Il auint adonque un alement des
parties de sassoigne. le quel auoit nom corrad.
et le quel auoit tout le coste droit sec et cotrait.
¶ Car il racontoit que comme lannee passee il
couchast des peaux a la solempnite saint andri
apostre. incontinent les nerfs de ce coste la mai
le bras et la cuisse et loreille tout dun coste per
dirent loffice sensible de nature. une nuit ainsi
desole et affoibly de ses membres et comme deselpe
et en grant tristeur. Il oyt en uision un mlt
bel homme qui la pella par son nom et dist. Cor
rat lieue toy et pren le signe de la vraie croix
et ten va au sepulcre de nre seigneur et cheschi.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0095
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Sire ie suy desole de mes membres et ne puis a
ler. au quel lomme dist ne doubtes point. car quant
tu auras prise la croix. et commenceras aler. tu ven
dras a la cite de luque. et la seras guery. Lors
donques il vint pour adorer le signe du saint
voult de ihesucrist en la ditte cite de luque en la
mere eglise la ou il est par la disposicion diui
ne. et la recouura la sante du coste des vaines et
des nerfs qui estoient la tous secs. Et quant
le bras la main et la iambe se estendirent par la
vertu de dieu et a honneur de la saincte croix ilz croissoient comme cordes seches. oyans tous ceulx qui es
toient presens. et ainsi a lexaltacion du saint
voult il fut gueri par la voulente de dieu. et se
dresca moult ioyeusement a grant merueille.
Et la renommee en ala par tout. Car la venoit multitude
de peuple de france dalemaingne et de diuerses na
cions sens nombre. Car plusieurs passoient lors
par la cite. Et le clergie et le peuple tout se adonnerent
es loenges de dieu. et ne cesserent iusques a la nuit
de donner loenges a nostre seigneur dieu ihesucrist.
Au quel qui si souuent magnifie sa saincte vertu soit donnee loenge honneur et puissance in se
cula seculorum Amen.



Cest le grant miracle qui naguieres apparut en touscane ou diocese de castellane ou terroer du chastel de viege longue.

Je vous declareray en brief une chose merveilleuse et un miracle qui onques mais ne fut oy. Afin que on adiouste a la foy credible forte et ferme credulite. et que chas

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0097
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

cun feal cresti͡en. q̃ il soit bien eschauffe et enracine. En lan de la natiuite nr̃e seigneur Mil. CCC. xxxiiij. le. xij.e des kalendes de septembre es parties de toulcane ou diocese castellane. ou terroir du chastel de pierre longue. dominant messire branche de branches assistens a lui assesseurs saiges en droit messire francois antõne et ramne. Il auint en ces parties quil y ot vn hõme occis des larrons. et pource que on ne sauoit qui ce auoit fait les gens du pais coururent la ou lõme estoit mort et lomicide auoit este fait. Jehan lorens iadis de la conte darras venoit de napples. et descendoit en la cite de agubie. et passant par le chemĩ ou lõme estoit mort. les gens qui estoient venuz a la rumeur ne trouuerent autre que celui iehan. si le prindrent et lierent cõme coulpable du fait. et le menerent au seigneur dessus dit. le quel fut examine sur le fait et il disoit quil ne sauoit riens de toutes ces choses. Et pource quil sembloit aux accesseurs par aucuns indices quil estoit coulpables ilz le firent tirer et questionner. Et quant il fut longuement tire et tormente il confessa en iugement quil auoit fait le murtre. Lors

fut cōmande quil fut mis en prison. et baillie a
bonne garde. Et quant ilz lorent tenu par vn
moys ou plus ne il ne apparoit point dautre
ilz le condempnerent auoir la teste coupee.
Maiz dieu deliure les innocens et garde les
non nuysables qui en luy croient. et ont en
luy bonne esperance. et les exauce et glorifie en
lonneur et reuerence de son saint voult. Il demō
stra au dit iehan aussi cōme non coulpable sa
grant puissance la nuit deuant que le dit ie
han deuoit estre decapitez au matin. Il fut
aussi cōme en extasie et pensoit de la mort auenir
Il se voua au saint voult que se dieu le gardoit
de celle mort. ou il estoit condempne. Il seroit
tousiours mais au seruice du saint voult de
luque. et quil visiteroit leglise monseigneur
saint iaques lapostre. et quant il ot fait le
veu il sen dormi vn peu. Il ly sembloit que au
cune personne le touchoit du pie et disoit que
fais tu. Il seueilla. et cuidoit que ce fust vn des
gardes. et quant il ne vit aucun il sen dormi mlt
legierement et le saint voult vint a lui en sa sē
blance merueilleuse. et encores bouta du pie et
dist. Nayes paour et ne te esbahis. Car les cops
que tu dois receuoir sur le col ie les receuray sur

ce pre. Et quant il fu esveillie il fut moult reconforte de la vision et ot grant fyance en dieu . et es merites du saint voult. Et lors pensoit en son cuer continuelment que par la vision quil avoit veue il creoiroit fermement et par les merites du saint voult il ne pourroit morir de celle mort ou il estoit condempne.

Et quant vint au matin que on lui devoit coupper la teste. Il fu mene au lieu de la iustice . et fut mis le tronchet il appella celui qui lavoit prins et le devoit decapiter et le baisa puis regarda le ciel le visage leve. Et senz paour et tout seurement . il mist la teste sur le tronchet . et puis fut mise la congnie sur le col et len fery troys fois dessus dun maillet mais le trenchant de la congniee fut si rebourcie ne onques ne apparut ou col ne coup ne bleceure ne nul autre signe de mal. Quant ceulx qui estoient presens virent si grant miracle ilz crierent tous soit delivre linnocent. Lors le prindrent et lui deslierent les mains et regarderent ou col et en la face . et quant ilz virent que riens ny apparoit ilz se esiouyrent en la loenge de dieu et en sa gloire et lamenerent au saigneur le quel fut moult esbay de ce qui estoit advenu

et linterroga ly mesmes comment ce ly estoit venu.
Et le dit iehan respondi que pour son innocence
et par les merites du saint voult de luque a qui
il sestoit vraiement recommande. et avoit fait
le veu dessus dit. ¶ Et lors le seigneur lac
cola a grant ioie et le baisa devotement. et
ly donna de largent pour ses despens. puis le
laissa aler sain et sauf. ¶ Et il le plus tost
quil post vint a la grant eglise de luque. en la
quele est le saint voult. et la exposa tout par
ordre comme dit est et si apporta une lettre ou est
tout painte la guise de son decapitement. ¶ Et
lors reverent pere en dieu frere guillemme evesque
de luque par la saintete du quel et par ses
merites on croit que le saint voult des choses
dessus dittes obtenist cela. et que en son temps
il demonstrast un tel miracle. Ja soit ce que
dieux en demonstre continuelment en plusi
eurs et sens nombre. tant en presence comme
en absence du saint voult. le quel evesque est
tout hors du pays. Nicolas larcepreste man
da par escript par le dit iehan au dit brancke
que il ly pleust a certiffier par lettre autenti
que pour la reverence du saint voult de cho
ses dessus dittes par ordre toute la verite.

¶ Et il avec les acelleurs dessus nõmez ren
voya par le dit iehan unes lettres solempnelmẽt
escriptes et seellees du seel en pendant. afin que
on adioustast plus grant foy a si grant miracle.
et plus grant creance. ¶ Il envoia aussi la
coingniee. la quele a le trenchant si rebourse mer
veilleusement. car elle esmeut ceulx qui la voi
ent a le croire. ¶ Et qui est celui qui en dou
bte se il nest infeal. que dieu ne puisse faire tel
les choses et autres. ¶ O ÿ mecredule na il
pas fait toutes choses de nyent. Ne dist il pas
et elles furent faittes. Il le cõmanda et elles fu
rent crees. Ne resuscita pas ihesu le filz de dieu
le ladre mort de quatre iours. Ne fist il pas de
lyaue vin. Ne saoula il de .v. pains dorge et
de deux poissons .v. mile hõmes. et ne furent
pas emplis .xij. corbillons qui demourerent
aux saoulez. ¶ De rechief ne aloit il pas pie
sec sur les yaues. Ne cõmandoit il pas aux
vens et a la mer. ¶ O mecredule ne conside
res tu pas et apparcois. que la semblance du
saint voult de ihesucrist clerement et apper
tement le demonstre pendu en la croix. ¶ Ne
consideres tu pas mescreant infeal et mecredu
le que ce saint voult est celle verge de moyse

par la quele il tourneroit les cuers des mescreaulx
et noieroit les mecredules en la mer. Ne
conuerti pas moyse celle verge en vne coleu
ure. et puis la prist par la queue et elle se con
uerty en verge. Ne deuisa il pas de celle verge
les yaues. et puis les rassembla. Nen feri il
pas la pierre. et les eaues en saillirent.
Quoy plus doubtes tu que ce saint
voult. ne soit pas celle verge et plus encore
aux iuifz. et ceulx qui le croient. O ma
leureux mecredule romps ton dur cuer. et ne
doubtes que tu ne soies noiez en la mer.
O meschant luquas que quiers tu oul
tre ce que tu vois et oys. Ne considere tu pas
que si long temps tu as nauigie en la mer
de tribulation. Et maintenant pour ta m
credulite tu te veulx noyer en la mer. Ne
retournes tu pas en ta pensee que ta durte.
et ta mauuaistie te auugle. Ne consi
deres tu pas que tu es celui qui disoit a ihesu
crist faisant miracles. Tu gettes les dya
bles en belzebuth. Garde garde que
tu ne soies mis es mains des tourmenteurs
lesquielx te tourmentent plus quilz nont
fait iusques cy ne que tu ten yes apparceu

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0103
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

et a la fin remettent et plungent es tenebres de
dehors. la ou il ara pleur et estraignement de
dens. Plures meschant qui cries es pla
ces et es angles qui parlles contre la verite et la
feme de plusieurs tu convertis en infamie.
Maleureux oste premierement un tref de
ton oeil. et puis oste un festu de lueil de tes prou
dhoms. vens toy tu mesmes qui vens les autres
es places et par les angles. O femes mal
eureuses. et vous dames qui souliez estre nobles
et honnestes. ou est dieu qui tout seul faisoit
merveilles pour ceste cite. Ne savez vouz pas de
lassiee par les ordures de ennemis de moqueurs
Ne savez vous pas bien que belzebut vous
tient estrainctes des cheveux des mors. Ne sa
vez vous pas que il vous tient liees par les treces
Ne savez vous pas bien coment il a ointes
vos faces de puans oingnemens. Ne savez
vouz pas bien que vous le portez sur voz robes
que vous traines. Ou est la loyaulte et
la chastete des luguines la quele resplandissoit
par tout et en tout lieu. par lomme et par vraie
renommee levez voz yeulx et adrecez au mirouer
de la trinite. et en la face du saint voult. et la
considerez et regardez les taches de vos visages

demandez

Demandez a belzemot qui ainsi vous tiet
lyees. ou sont vos devanciers en vanitez. Rel
pon belzemot par vertu du saint voult en hon
neur et en reverence de ly. elles sont vuides de
tout bien. elles demeurent en cedar. elles mur
murent en tourmens. elles sont liees de serpens
en la guise quelles estoient de guimples. elles
sont ointes de soulfre et esbatent en feu pardu
rable. qui ne esteint point. Dy belzemot
que feras tu de celles que tu tiens ainsi liees
Je les mettray es delices dessus dittes. et traine
ray. O maleureuses et vaines. ne veez vous
pas qui cest qui vous tient et demaine. Mes
cheantes laissiez voz vanitez et courez au saint
voult et soiez nettoiees des ordures des espris
immondes. Et toy mescheante qui viens
aorer le saint voult en grans chevelleures liees
dun filet. Ne penses tu pas que tu ne puis
ne dois ainsi estre oye en tes oroisons. Cueuvre
sole ton chief et laisse tes vanitez. et soies cer
taine que tes oroisons seront exaucees.
Oluquens considerez le present miracle
et le demenez en voz pensees. Retornez retornez
aux anciens. et considerez leurs faiz. et quele
renommee reluisoit par tout de la terre. Ne

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0105
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

disoit on pas iadis de luque. La lumiere destoille muver dit de reluyre. Nestoit pas ditte luque iadiz de ce verbe luceo luces qui veult dire reluire. Ainsi dit de pour ce quelle reluisoit devant toutes les citez de touscquanc en vertus. Soient donques ramenees les vertus en leur premier estat et soient ostees les ordures des pechiez. et des vices retournez ala figure nr̃e sires dieu ihesucrist. qui vous a manifestez et monstrez tant de miracles humiliez voz cuers. ostez la charge des pechiez. batez voz coulpes pour voz pechiez cõmis. et vous releuez plus fors. Et vous verrez que dieu le vous pardonnra en la face du saint vult. le quel le vous vueille pardonner. et envers vous ouvrir les yeulx de sa pitie par les merites et vertus du saint vult qui vit et regne in secula seculoꝝ. Amen

C'est la copie des lettres de mess. brancha et des accesseurs dess. nõmez.

Au reuerent pere en dieu. Amons par la grace de dieu. euesque de luque. et a son vicaire ou a son lieutenent. Et a reuerent personne larchepreste de leglise saint de luque. Et tous autres tant clers cõme lays. lesquielx verront ces lettres Brancha de branches potestat et seigneur du chastel de pierre longue du diocese de chastelõne. Frã

cois de antonne. et vanne iuges et officiers du cel
lui seigneur et tous ceulx du castel dessus dit.
Reuerence deue et acroissement de prosperite. No
stre seigneur dieu plain de misericorde qui tous
les iours fait merueilles. Naguieres a fait une
chose moult merueilleuse et de grant admiraciõ
a ceulx qui lorront et verront en la persone de
iehan lorens du conte darras porteur de ces presen
tes. le quel naguieres. ou mois de septembre pro
chain passe. luy venant de naples il arriua aux
parties et destrois du dit chastel de pierre longue.
Et la ou chemin auoit un hõme mort et occis des
larrons. Les gens du pays esmeues pour la rume
du murtre trouuerent le dit iehan lequel cõme
innocent et sanz paour et senz souspecon sen aloit
Lors il cuiderent quil eust fait le dit murtre. Ilz
coururent a lui et le amenerent a nous et nr̃e
court cõme coulpable pour estre pugny. Et nõ
ia soit ce quil deist et criast deuant tous que il
ny auoit coulpe. si cõme nous auons et pouyõs
auoir nostre conscience bien enformee. le feisme
mettre a questions et tourmens. et quant il ne
les pot plus soustenir il confessa a force quil a
uoit tue lõme. et ainsi il fut condempne a mo
rir. Et quant il fut mene au lieu ou sont pu

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0107
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

gens les condempnez par nr̃e court lui reclamant
tous iours la misericorde de dieu et requerant. En se
vouant humblement et deuotement que se dieu par
sa grace le gardoit. et deliuroit de celle mort il visi
teroit le reuerent ymage du saint vult de luque.
et leglise. Et leglise mons͛ saint iaques de galice.
Et lors il baissa la teste pour estre coupee. Et ycellui
qui est ordonne pour ce faire mist la congnie tren
chant sur le col du dit condempne. et feri trois grãs
cops moult forment dune grant massue dessus la
congniee. Et ia soit ce que aux autres on coupe la
teste a moins de cops si cõme il plut a dieu. le iugemẽt
du quel ne decoit ne nest deceu. ne la teste ne fut cou
pee. ne signe nul du monde apparut tant fust petit
du cop ou col du dessus dit iehan. Quoy plus le trã
chant de la congniee fust aussi rebourse que sil eust
feru contre une pierre. Lors veu si cler et parent mira
cle ceulx qui presens estoient moult esbahis rame
nerent le dit iehan a nr̃e presence sain et haitie en
loant nr̃e seigneur qui ne vouloit pas le dit iehan pe
rir sens cause et sens coulpe. Nous le vous enuoions
deliure et restituons. Et de ce que auint deuant plu
sieurs gens nous faisons tesmoingnage de verite a
vous tous et le cõmandons a dieu. Datum.

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0108
MANFRED LAUTENSCHLÄGER STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0109

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0110

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0111

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

n° 1245

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0112

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0113

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0114

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0115

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Restauro di ARNALDO MAMPIERI

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0116

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

Restauro di ARNALDO MAMPIERI

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0117

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0118

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0119

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0120

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0121
MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0122

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

BIBL. APOST. VAT.
LABORATORIO RESTAURO
Registro n. 8
Data 30 NOV. 2000 19

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0123

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0124

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG

PAL.
LAT
1988

Pal.lat.
1988

gnus les condempnez par nre court lui reclamant
tous iours la misericorde de dieu et requerant. En se
woant humblement et deuotement que se dieu par
sa grace le gardoit. et deliuroit de celle mort il reuisi
teroit le reuerent ymage du saint woult de luque.
et leglise. Et leglise mons saint iaques de galice.
Et lors il baissa la teste pour estre coupee. Et ycelluy
qui est ordonne pour ce faire mist la coingnee tren
chant sur le col du dit condempne. et feri trois grans
cops moult forment dune grant massue dessus la
coingnee. Et ia soit ce que aux autres on coupe la
teste a moins de cops si comme il plut a dieu. le tranchant
du quel ne decoit ne nest deceu. ne la teste ne fut cou
pee. ne signe nul du monde apparut tant fust petit
du cop ou col du dessus dit iehan. Quoy plus le tran
chant de la coingnee fust aussi rebourse que sil eust
feru contre une pierre. Lors veu si cler et parent mira
de ceulx qui presens estoient moult esbahis ramene
nerent le dit iehan a nre presence sain et haitie en
loant nre seigneur qui ne wuloit pas le dit iehan pe
rir senz cause et senz coulpe. Nous le vous enuoyons
deliure et restituons. Et de ce que auint deuant plu
sieurs gens nous faisons tesmoingnage de verite a
vous tous et le commandons a dieu. Datum.

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

© Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/bav_pal_lat_1988/0129

MANFRED
LAUTENSCHLÄGER
STIFTUNG